

**Zeitschrift:** Annalas da la Societad Retorumantscha  
**Herausgeber:** Societad Retorumantscha  
**Band:** 2 (1887)

**Artikel:** Gian Caldar : drama in 5 acts  
**Autor:** Plattner, Placid / Bühler, J. A.  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-176395>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 15.04.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# GIAN CALDAR.

Drama in 5 acts

da

Placid Plattner.



Versiun rhäto-romanscha

da

J. A. Bühler.



## Persunas.

*Peder Pontaning*, avat da Muster e signur della Cadi.

*Gian*, comt de Sax-Mesauc, signur da Glion, dalla Lunghezza e dalla Foppa

*Hugo*, comt de Werdenberg-Heiligenberg, signur da Trin e Tumein.

*Heinric*, comt de Werdenberg-Sargans, signur dalla Domlesca, da Schons e Valrhein.

*Heinric* }  
*Gian* } *Brun*, baruns da Rhäzün.  
*Ulric* }

*Castellan* del comt de Werdenberg-Sargans a Fardün.

*Castellan* del comt de Werdenberg-Sargans a Bärenburg.

*Christoph* da Signau.

*Gian Caldar*.

*Elisabeth*, muglier da Caldar.

*Victoria*, figlia da Caldar.

*Gian Lombris*, prim cau della ligia grischa.

*Curdin*.

*Berther*.

*Fluri*.

*Ûn signun*.

*Gian*, il trosser del signun.

*Dus pasturs*.

*Intgüns assaltaturs de strada u bandits*.

*Cuno*, frater laïc del convent.

*Cavaliers*, *Nobels*, *humens* dalla partida del pövel.

*Nozzaduras* (paraninfas).

*Giuvens*.

*Mess*.

*Servients*.

Il temps dell' acziun, successa alternativamein a Trun, in Schons e nel casté a Rhäzün, croda nel ann 14<sup>23</sup>/<sub>21</sub>.



## Act prim.

### Scena prima.

(Tegia; Curdin al föc. Notg.)

*Curdin.*

Che Deus protegi ils negoziants  
Et ils pasturs, tgi questa notg returnan  
Da tal orcan a casa dalla fiera  
Da Glion! — Sche mo damaun negüinas novas  
Arrivan da disgrazias; üna notg  
D'autun que eis zun trista, et il suffel  
Terribel sbragia tras las veglias plantas,  
Caçiand ils nüvels stgürs sco tants phantoms  
Sur la vallada e dels munts lur spundas.  
Que eis ün' aura per bandits da strada  
E temps per acts d'invol e mazzaments,  
Ils quals se ston zupar dal clar solegl. —  
Jeu auda ün clamar; probabel ven  
Vers la camanna inzatgi, ün forsa,  
Il qual se ha smarriu, il trutg non catta,  
Ün viandant, toc forsa da disgrazia?

(Piglia üna teia ardenta e passa alla sava della tegia; da fora: —)

*Lombris.*

He, nus avri!

*Curdin.*

Tgei ha quei da muntar?

Tgi ven?

*Lombris (da fora).*

Ün bun amitg! Avri mo spert!

Nus nus gia conoschein da ditg innà,  
Non essan qua nus per la prima gada.

**Scena seconda.**

(Curdin, Gian Lombris e Christoph da Signau.)

*Curdin.*

Mi seies beinvegnii, vus humens cars!  
Mi schei però, signur Lombris, pertgei  
Zun aschi tard? Pertgei da notg, Christoph  
Er da Signau? Antruras non amava  
Il nobel pietus la notg, el asca  
Da di e senza tema se mussar.  
Dintant uss vus accomodei al fœc,  
Seo sche a casa fusses; uss vus essas  
In tegia de Curdin, vos ban amitg.  
O fussen nus a casa gia, pertgei  
Mi mauncan qua tot quellas bunas caussas,  
Ch'ün hosp amau podessen allegrar.

*Lombris.*

Per pauc nus vus rogein, per ün albiert,  
Per üna fascha da linzöl lavau,  
Podend faschar cun quel feridas novas  
E stinentar il lev torrent de saung.

*Curdin.*

Vus essas vulnerai? O Deus, mi schei,  
Tgei eis success? Mirei, qua eis linzöl,  
E sche jeu non me sbaglia, eis er là  
Sün quella cruna ün flacun d'aschiu.  
Jeu vom per quel e bagna il linzöl  
In tal e metta quel in vossa plaga;  
Quei eis il meglier.

*Christoph da Signau.*

E quei basterà

Per il moment.

*Curdin.*

Ma uss mi raquintei,  
Mes humens, tgei che vus eis incuntrau,  
Co qua vus essas arrivai, et er  
Tgi vus ha assaltau; dintant vus vögl  
Faschar vossas feridas.

*Lombris.*

Nus essan

Oz stai a Glion a fiera, e havend  
Fatg noss affars e che la notg da ditg  
Gia era arrivada, nus volevan  
A casa returnar. A peina nus  
Havevan nus fermai sper la fontauna  
Da Tavanasa, ch'eis da qua distante  
Üna mezz' ura, per aunc far ün paus,  
Nus vehement attaccan üna roscha  
Cavallerists brigants cun tota forza.  
Essend senza cavalls et er armai  
Be malamein, resister non podettan's  
Als inimitgs cun tant surmaun. E stgür  
Igl era, ch'ün a peina aunc vezeva  
Siu maun avant ils ögls. Cun granda stenta  
Il nus be reussit dad aunc fugir  
Dals nauschs ladruns. Spogliai da noss effects,  
Müçiai da quest pericul cun feridas,  
Nus non savevan, tgei che sei da far.  
Abbandunai miravan's nella notg;  
Cur nus inaspectadamein tochetti  
Tras questa nera selva radis splendurents  
D'üna glüschina invitanta. Quella  
Nus era üna steila de speranza  
Fitg beinvegnida, e nus subit er  
La sequitettan; ella nus manet  
Or dalla selva sü per la muntagna  
A questa tegia, nella quala nus  
Cattein la cura d'ün amitg fidel.

*Curdin.*

Al çel sei grazia, ch'el pro mei vus ha  
Manai.

*Lombris.*

E meglra accoglienza cert  
Ün nus negliur havess concess; o grazia  
A vus, Curdin! La fascha serra bein,  
Et il torrent de saung returna in  
Siu ordinari vau. Damaun, cun l'alva  
Del di, volein partir et ir plü lonsch.

*Curdin.*

Quei non fa prescha, bun amitg, jeu vus  
Uss porta latg; vus cert haveis bisögn  
Uss d'ün refrese; pertgei la tema et  
Ün pau la perdita de saung vus ha  
Spossau. Signur Christoph attizerà  
Dintant ün pau il föc.

(Curdin va nel çellèr de latg.)

*Christoph da Signau.*

Quei eis ün hum  
Da vera pasta veglia. Mintga gada  
Che el in sia barba grischa e  
Cun ses ögls clars stat avant mei cun sia  
Prugina della vegliadüna sün la testa,  
Cun vistas coçnas della giuventüna,  
Mi para sco sch'avant ün spelm jeu stass,  
Il qual, sclariu dals radis del solegl  
Fugint, nel vent se perda della sera,  
Per cun las steilas aunc se consigliar.

*Curdin (vegnind).*

Prendei, mes humens, quest refrese de latg,  
Il qual, surtratg cun fresca, dulçia grama  
Bein restaurescha figls dellas muntagnas.

(Il çenta sün üna meisetta.)

*Lombris.*

Curdin, vus gia me conoscheis da ditg,  
Nus essan a Mustér aunc stai insembel,  
Inua pietus conventuals  
D'ün temps nus han mussau il nobel art  
Da scriver e da leger, declaravan  
A nus historias tant fabulusas  
Da pövels esters in paes lontans.  
Nus ils tadlavan cun entusiasmus,  
Cur els nus da vegls pergaments legevan  
Bliers plaids superbis dels antics Romans,  
Da Rhätus e dal pövel siu sfrenau,  
Il qual cun el l'Italia bandunet,  
Çercand la libertad nellas muntagnas,  
La quala uss giascheva nella fossa  
E persa per la patria.

*Curdin.*

Vus mi

Fageis ils dis de mia giuventüna  
Uss indament; tot quei mi para seo  
Sche ier il fuss; suvent çiançavan nus  
Insembel tot senza mal' arca, et  
Er senza tala fin al di present  
Restai nus essan.

*Lombris.*

Vus il pövel ama,

E ses giavüschs, siu mal e siu sperar  
Vus quei annuncia; o mi confidei,  
Non sun fin ussa in nossas valladas  
Del Rhein anteriur aunc alla glüsch  
Vegnii zun negüns acts ardots, e stai  
Filai secretamein negüns plans de  
Vendetga? Et eis ün intenzionau  
Da tot soffrir, il marvalign dels comts,  
Er l'insolenta razza de ladruns  
E de brigants insembel cun las beffas  
Dels castellans? Na, jeu non pos capir,  
Co tant il pövel po aunc surportar.

*Curdin.*

Indignaziun bein regia da pertot  
Secretamein; scodün però, temend  
Ch'ün plaid riscau solet podessi render  
Pegiura sia posiziun, aunc tascha,  
S'inclina e l'insurportabel porta.

*Christoph da Signau.*

Ils humens da Valrhein e quels da Schons  
Sun implenii da memia granda gritta  
Vers quels tiranns de castellans, che quella  
Plü ditg aunc se podess laschar çelar.  
Caldar il plü da tots zupenta da  
Contin ün odi zun amar nel cor.  
Inua eis il hum, tgi non finalmein  
Clamass vendetga vers ils scelerai  
Da Bärenburg e da Fardün e vers  
Lur garmadis signurs de Werdenberg?

Plü insolent sa negün diavel gnanc  
Far beffas ad ün pövel e cun leschas  
Divinas e humanas; el però  
Non eis plü il solet. Haveis vus er  
Audiu, tgei eis avant curt temps success  
Nell' Engiadina, co ün là se ha  
Deliberau dal giuf de tirannia?

*Curdin.*

Nus raquintei, donschell, nus schei, tgei eis  
Là daventau!

*Christoph da Signau.*

Oz hai jeu incuntrau  
Ûn hum dell' Engiadina — quel ha qua  
Affars et er negozi in Surselva —  
Quel mi novellas ha comunicau,  
Ch'attestan vergognusa insolenza  
Dels castellans, ma che nus er confortan,  
Mussand nus la curascha d'ardits humens,  
Che tema ha negüna dels tiranns.

*Lombris.*

Il castellan a Guardavall eis que,  
Il qual cuvau ha ün' acziun infama;  
El eis il concurrent in crudeltad  
E totas scrocarias al tirann  
Da Bärenburg.

*Christoph da Signau.*

Quel eis il tal, il hum  
Raquinta, ün Adam da Camogasc,  
Ûn vegl agricultur, jet üna sera  
Da curt per sias vias; ussa ven  
Annetgamein da quella a galopp  
Il castellan da Guardavall, sco sch'el  
Ûn cerv voless caçiar. „He contadin,  
Eis tia questa figlia?“ „Mia, schi!“ —  
Il vegl det per resposta,“ — „ella sei  
Aunc oz la mia“ — disch il castellan,  
Ardend d'ün desideri vergognus.

Ûn colp d'anguscha tocca la giuvnetta  
Aunc casta, et il saung del Camogasc  
Bugliva in sgrischeivla furia,  
El respondet però tranquil, zupand  
Il fœc intern, al castellan: „Il sei!  
Però, signur, be ün' urella mi  
Laschei aunc mia figlia, sche vus plascha;  
Prest ella avant vus comparerà,  
Vestida et ornada sco da festas;  
Pertgei quei non deschess da se mussar  
In vos casté in habit da lavur.“  
„Fagei aschia“, schet il selav carnal,  
„Però bein spert! damaun mamvegl  
Jeu gia l'aspecta nel casté.“ Els van  
A casa uss; Adam raquinta là  
L'incunter als amitgs e quels invita  
D'il di sequent l'accompagnar. E quei  
Er daventet. Adam in via se  
Mettet cun üna roscha ded ardots  
Vischins. Cun impazienza aspectava  
Il castellan in siu solèr. Uss ven  
La procession. „E tgei voleis vus auters?“  
— El sbragia — „hai jeu vus er invitau?“  
Et el stendet la braçia vers la matta  
Per quella imbraçiar. Adam però  
Uss piglia il stilet, che el zupau  
Portava nella rassa, caçia quel  
Nel sein del impudent voluptuus  
Che subit quel schemend crodet a terra.  
„Va nel infern, tü monstrum“, tot il pövel  
Gli acclamet, e prest el uss morit.  
Et uss il va spert al casté. Il pövel  
L'assalta cun terribla rabia et  
Il sfracca, liber eis uss Madulein.

*Curdin.*

Eis quei verdad e na be üna fama,  
Eguala al comet, il qual se aulza  
Rapid al firmament per prest svanir?

*Christoph da Signau.*

Schi, quei eis ver; il hum solemnamein  
Ha quei giurau, a ses plaids ün po crêr.

*Curdin.*

Et er nos pövel uss se desda  
Da sia sön, e, conoschend la forza  
Ch'el ha, va'l all' acziun. Il viva nel  
Human ün dretg et üna lescha er,  
Ch'il creatur gli messa ha nel sein,  
In il creand tenor l'imatgna sia;  
Quest dretg non nus dovei rubar ün serv  
Del boja. Ils probs Svizzers mussan, tgei  
Ch'il contadin sto far; il Rhät ha prest  
Impres la valorusitad; il manca  
Qua be aunc l'unitad e humens er,  
Tgi cun curascha et arditamein  
Se mettan alla testa, cur la barca,  
Çüffada dallas orcanusas undas,  
Cun forza vers scrupusa spelma caçia.

*Christoph da Signau.*

Na, humens tals, pilver, a nus non mauncan,  
Per aschi ditg sco vus dus e Caldar  
Vivis. Il pövel vus conoscha e  
Voss noms han bun credit in nossa terra.  
Jeu sun aunc giuven, er mi manca  
L'experienza e la madürezza  
Dels anns; però la buna voluntad,  
Na, quella non mi manca, d'exsequir  
Quei che vus consiglieis. Jeu dun miu maun  
Da cavalier, che prompt jeu sun a tot  
Quei ch'util esser po a nossa terra.

*Curdin.*

Brav, vus haveis çiançiau da hum, donschell,  
Et er vos maun valur ha giust sco vos  
Discurs; sincer nus quei renconoschein  
Et aultamein stimein.

*Christoph da Signau.*

Tadlei, tgei mi  
Da tot il meglier para. Ses amitgs  
Conoscha bein scodün da nus, ils quals,  
Sco nus, disprezzan questa tirannia

E pensan, co büttar quest giuf infam  
Dalla schuvella. E tals humens nus  
Volein uss anquirir et er cun els  
Madüramein nus consigliar, co rumper  
La garmischia dels signurs e co  
Da novamein fuss da restabilir  
Il dretg et urden.

*Curdin.*

Il meglier cert eis quei.  
Schi, nus nus consigliein cun humens bravs,  
Fidai, scodün dovei comunicar  
Als auters las ideas francamein;  
Ma adaseus dals castellans e comts  
Dovei quei daventar.

*Christoph da Signau.*

Divis il pövel  
Eis da pertot in nossas vastas valls,  
El sto s'unir et er s'associar,  
Sco tots auals de nossa bella terra  
Alpina er s'unischan in nos Rhein,  
E sco nel temps antic ün unic pövel  
Nus eran.

*Lombris.*

Nos babuns sur tot amavan  
La libertad e preferivan giust  
Per quella ün desert a totas terras,  
Er allas plü fertilas; schi, fortuna  
A ti, tü alta Rhäzia; tü portas  
Aunc humens, digns de tei, in tias bellas  
Muntagnas; lur franchezza non eis aunc  
Svanida. Et il spirt, il qual dal temps  
Dels vegls Romans det cor allas donnauns,  
Rabiusas d'odi, da slançiar lur teners  
Infants lactants feroce nellas lançias  
Dels inimitgs, per ch'els servs da tiranns  
Mai non daventien, el viva aunc  
Oz in tiu pövel, üna segürtad  
Per sia libertad futura.

*Curdin.*

Deus,

Me lascha vêr aunc quest' aurora, plü  
Non vögl jeu in quest mund; — allura vögl  
Bugen comgiau jeu prender dalla vita  
Et emigrar content pro nos babuns;  
Laschand la part terrestre inavos  
In questa terra libera, dovei  
Miu spirt dall' autra vart da vossa granda  
Fortuna raquintar! — La notg svanischa,  
E nova la damaun sur las muntagnas  
Prest mira alla bassa cun splendor;  
Ûn plaid, amitgs, avant che vus partis  
Per casa! Nella selva sper il vitg  
De Trun, be circa milli pass da quel,  
Là eis ün prau; in quel stat ün aschi  
Ramus cun ün grossisim büst; là sei  
Nel temps futur, sch'il plan se fa, il qual  
Nus fatg havein oz vers l'arbitri dels  
Tiranns, il löc de nossas radunanzas.

*Christoph da Signau.*

Il sei aschia!

*Lombris.*

Nus restein units,  
Il po vegnir giust quei che vol!

*Curdin.*

E nus  
Giurein quei in vos maun, Lombris!

*Lombris.*

Tü, bab  
Omnipotent, non nus banduneras!

*Christoph da Signau.*

Stei bein!

*Curdin.*

Deus vus pertgüri, mes amitgs!  
Mi salüdei er il Caldar in Schons!

*Christoph da Signau.*

Jeu prest l'incuntrerà e vögl bugen  
Il salüdar.

*Lombris.*

Stei bein!

*Curdin.*

E bun viadi! —

### Scena terza.

Nella vall de Schons. Primaran cun bel prospect sur l'intêra val-  
lada; nel funds della scena üna stalla et üna tegia. Damaun.

(Ün signun e Gian, siu trosser.)

*Signun.*

Inua eis il Luci?

*Gian.*

El eis giust partiu  
Per spiunar, sch'il muvel non se hagi  
Dispers zun memia da lontan, e sch'ils  
Cavalls del castellan aunc pasculeschan  
Nell' acla nosssa. Quei, signun, pilver  
Non eis indretg. Fuss jeu ün hum, allura  
Cert questas bestias non saglissen per  
Mes beins inturn. A tgi ven cun la forza  
Siu dretg rubau, quel l'asca er cun forza  
Puspei reacquistar.

*Signun* (cun se sez).

Ardit compagn!

Pensassen tot ils vegls avertamein  
E libramein seo fan quei ils infants,  
Prest stass tot auter in noss' alta Rhäzia.

(al trosser.)

M va in tegia a nettar vaschella.

(Il trosser va.)

**Scena quarta.**

(Signun e Caldar.)

*Caldar.*

Bun di, signun!

*Signun.*

Bun di, Caldar! Vus gia  
Vegniss cun il solegl, tgei dat il, schei!

*Caldar.*

Il caçiadur eis adüsau cun l'alva  
Da s'elevar. Ün po haver da vus  
Cert ün refrese? Cattau hai ils cavalls  
Del castellan in miu bel èr, la gritta  
Me superet, jeu hai tots dus copau,  
Neve, quei eis üna lavur da vaglia  
Gia la damaun mamvegl?

*Signun.*

Pilver, sche que  
Mo fuss ils castellans in pe de lur  
Cavalls; totüna ün refrese haveis  
Vus meritau.

(Signun s'absenta.)

*Caldar.*

Prest prendan üna fin  
Las beffas da quels castellans; cur l'arc  
Eis tes zun memia ferm, el rumpa prest.  
E l'evla, sün la quala bein drizau  
El era, svola vers l'altezza libra  
E mira cun dispres a bass sün il  
Nausch caçiadur, il qual la ha fallida.

(Cun üna gada se vezza Caldar circumdau dals castellans da Fardün e Bärenburg e da lur trabants.)

**Scena quinta.**

(Caldar, il castellan da Fardün e quel da Bärenburg cun intgüns trabants.)

*Castellan da Fardün.*

Tü es il Caldar?

*Caldar.*

Schi, giust quel jeu sun;  
E tgei voleis?

*Castellan da Fardün.*

Tü es quel tal, il qual  
Oz in damaun ha mes cavalls copau?

*Caldar.*

Hai mia proprietad mo protegida.

*Ün trabant.*

Tü riscas aunc del alv nel ögl nomnar  
Tiu propri?

*Caldar.*

Er il pugn, tü scroc infam!

*Castellan da Fardün.*

Tü aunc affruntas?

*Caldar.*

Dretg et er giustia  
Mi sto valer.

*Castellan da Fardün.*

Ün tal non conoschein  
Per tei e quels de tiu paregl.

*Caldar.*

Ma vus  
L'imprender da conoscher aunc stoveis.

*Castellan da Fardün.*

Pigliei quest nausch testard et il manei  
Nel carcer suterran de miu casté,  
Inua il solegl il mai, mai plü dovei  
Selarir; là sa'l allura affruntar.

(Ils trabants improvan da l'arrestar. Zieva curta ma ferma resis-  
tenza el sto succumber. El eis straschinau daven dals trabants. Ils

castellans van dad üna vart nel prosceni. Davos pro la tegia ün vezza la fameglia dell' alp.)

*Signun.*

O Deus in çel! El eis daven! Là ün  
Il ten! Quels nauschs seudiers! — el eis mez mort...  
In quella tur terribla... o amitgs,  
Vendetga a quest cuvi infernal!

(Saglia daven.)

### **Scena sexta.**

(Ils castellans da Fardün e Bärenburg.)

*Castellan da Bärenburg.*

Mirei, il furibund gli sequita.

*Castellan da Fardün.*

Be lascha curre quel, el catta giust  
Per via ils dretgs schanis.

*Castellan da Bärenburg.*

Caldar dunque  
Havein nus in noss mauns!

*Castellan da Fardün.*

Schi, schi, et el  
Cert non mi müçia aschi facilmein!

*Castellan da Bärenburg.*

Jeu hai uss üna supplica a Ti.

*Castellan da Fardün.*

E quella fuss?

*Castellan da Bärenburg.*

Conoschas forsa Tü  
Victoria, la figlia de Caldar?

*Castellan da Fardün.*

Ei, mira l'urs! co quel cuveidas ha!

*Castellan da Bärenburg.*

Da totas la plü bella ella eis  
In questa vall!

*Castellan da Fardün.*

E Tü es aunc adüna  
L'amitg de bels infants! Neve, hi, hi,  
Il vegl furbun, jeu il fitg bein capischa!

*Castellan da Bärenburg.*

In quest rapport conoschas schalusia  
Negüna.

*Castellan da Fardün.*

Quei non sai jeu dir; il ha  
Er dau ün temps, che jeu per la bellezza  
Indifferent non era. Uss però  
Eis l'ossa d'aventada rigida  
E senta pauc plü il torment d'amur;  
Sco camerad jeu ti vögl ceder e  
Non far ti concorrenza.

*Castellan da Bärenburg.*

Jeu serà ti  
Reconoschent per quei, tü lauderas  
Miu capo d'ovra.

*Castellan da Fardün.*

Tgei intenzioneschas  
Da far?

*Castellan da Bärenburg.*

Sche taidla, il t'allegrerà.

*Castellan da Fardün.*

Jeu sun desiderus d'audir tiu plan.

*Castellan da Bärenburg.*

Jeu vom a visitar l'infant, il qual  
Siu bab plü ama, che il mund intêr.

Jeu la descriva il terribel carcer  
De tiu casté, nel qual siu pauper bab  
Languischa, e siu senn jeu implenischa  
Cun trids imatgs e cun la pallida  
Umbriva dell' immensa afflicziun.  
Allur' la dun jeu d'intellir, quant facil  
Il fussi uss per ella, da siu bab  
Deliberar. Schi jeu l'amur indrida,  
La filiala, conter l'innocenza  
In ün combatt e cerca da turbar  
Ad ella la raschun, aschia che  
L'infant finalmein creia cert da far  
Ün' ovra buna, da mi se remetter.

*Castellan da Fardün.*

Bein, bein, quei eis diabolic fin, signur  
Fortuna jeu giavüscha a Tiu plan  
Per la conquista. Sch'el ti reussischa  
Dovei il Caldar esser liber. Jeu  
Voless che jeu present fuss al combatt,  
Quei fuss ün dretg spectacul giust tenor  
Giavüsch del cor.

*Castellan da Bärenburg.*

Jeu ti raquinterà  
Exactamein, co tot quei eis passau.  
Et uss all' ovra!

*Castellan da Fardün.*

E jeu resta in  
Aspectaziun, be va uss inavant! —

—o—

## Act second.

### Scena prima.

Avant la casa de Caldar in Schons. Üna curt libera cun üna  
tiglia, sut la quala se recatta ün banc. Prospect sur la vallada e sur  
las muntagnas.

(Elisabeth e Victoria.)

*Elisabeth.*

Te lascha confortar, o cara figlia;  
Quei eis be üna fama, che el sei  
Assassinau; se ha la fama pür  
Verificada, igl eis temps aunc da  
Se planscher e da s'attristar.

*Victoria.*

O mamma,  
Sun semper veras las novellas da  
Disgrazia. Sch'inzatgei del bön la fama  
Derasa, ün po dubitar, ma sch'ella  
Menziun fa da disgrazia, cert allura  
Eis ella vera. — E non ven quel hum,  
Il qual portau ha questa trista nova,  
Giust sez dalla Surselva? Na, quest hum  
Non menta, Christoph eis assassinau.

### **Scena seconda.**

(Signun. Las antecedentas.)

*Signun* (a se sez).

O ella crida! Deus, han ellas gia  
Reçertas novas?

*Elisabeth.*

Tgei haveis, signun?  
Vus essas trist? Deus, schei, tgei vus haveis?

*Signun.*

Jeu porta pauc del bön.

*Elisabeth.*

Eis incuntrau  
Fors' inzatgei a miu mariu, ne eis  
Del muvel nos iu inzatgei a frusta?  
U nus porteis vus nauschas novas da  
Noss castellans?

*Victoria.*

Eis Christoph mort? Signun  
Schei la verdad!

*Elisabeth.*

Plidei, non nus laschei  
In quella incertezza!

*Signun.*

Ils cavalls  
Del castellan da curt sun stai in vos  
Bel èr da mess tardiva; e vegnind  
Caldar latier, el non po sia gritta  
Plü dominar e copa ambas dus.

*Elisabeth.*

O Deus! L'impetuous, o l'imprudent!  
Hai inzatgei aschia presentiu  
Da ditg. Nel ultim temps mangiava'l e  
Beveva'l quasi plü nagut. El era  
Adüna malinconic, alterau.  
E cur che jeu il demandava, tgei  
Gli maunchi, mi restava'l debitur  
Adüna la resposta e teneva  
Çelau nel cor tot sia afflicziun.

*Victoria.*

E tgei plü lonsch, signun, tgei eis cun el  
Allura davenportau?

*Signun.*

Havend copau  
El ils cavalls, vegnit el sün il munt  
Pro mei tot in ün suadiç e me  
Roget per latg; jeu vom in miu çellèr,  
Dintant in tegia el spetgava. E  
Cur jeu ven dal çellèr cun latg, gia era  
Svaniu scodün vestitg dad el. Mirand  
Inturn, al ur jeu vezza della selva  
Intgüns scudiers, ils quals il mess havevan  
Sün ün cavagl. Et inavant els jettan  
Tot a güvland cun lur rapina vers  
Fardün; e là el giascha uss nel carcer.

*Elisabeth.*

Allur' se ha il trist presentiment  
Er accompliu! Suvent gli schet jeu: mira,  
Tiu inflexibel, obstinau character  
Te manerà ün di aunc in disgrazia.  
Per auters pensas plü, ils quals te mai  
Non recompensan, che per donna et  
Infants. Remproschas, er las plü carinas  
Güdavan qua nagut; gia adüsau  
Da giuven al extrem horrend, el ha  
In sia vita militara et  
Er tras la caçia, che fa beffas cun  
La mort, temprau siu anim. Ussa ruia  
In questa trista tur cordöli e  
La furia al fil de sia vita.

*Signun.*

El non dovei languir nella preschun;  
Nus il stovein salvar.  
(s'absenta precipitus.)

*Elisabeth.*

O per amur  
Del çel, signun, mi schei, tgei intraprender  
Vus uss voleis? El vâ... e jeu gli vögl  
Uss sequitar... jeu sto quei tot saver,  
Ch'ün' outra imprudenza aunc la prima  
Non possi render irremediabla.

**Scena terza.**

*Victoria soletta.*

Giust Deus in çel! Il bab seo delinquent  
Nel carcer! E privau da tot confort!  
Perquei ch'el proteget ses propriis beins  
D'usurpaziun! — E jeu tot bandunada,  
Exposta al tirann infam, a cui  
Nagut resister asca! E Christoph,  
Noss' ultima speranza et agüt,  
A Trun in ün forest d'assaltaturs  
Copau! — Pür memia vèr eis quei ch'il hum

Nus raquintet, el giascha mort, copau!...  
In quella selva!... O terribel tuna  
Quest plaid mi nell' oreglia! Üna flur  
Da tot la giuventüna rhätica  
E la juvella la plü preziosa  
De tot ils cavaliers e la superbia  
Dell' olma mia, miu solet deletg,  
El eis copau... eis mort!... o plaid funest,  
Il qual compiglia tots torments d'infiern!...  
La giuvna e flurinta vita morta!...

### Scena quarta.

(Victoria et il castellan da Bärenburg.)

*Castellan da Bärenburg*

(il qual la s'avicinescha inobservau e ha audiu ils ultims plaid).

Non seies aschi trista, miu infant;  
El non eis mort.

*Victoria.*

Tgi interrumpa miu  
Discurs?  
(Ella vezza il castellan e s'eleva dalla tema.)  
M'agüda, sancta virgina!  
(se snuischa.)

*Castellan.*

Tü temas, miu infant? Pertgei? Jeu novas  
Dal bab ti porta.

*Victoria.*

Castellan, dal bab?  
Tgei cun miu bab haveis vus comenzau?

*Castellan.*

Sch'er sia sort presenta non eis digna  
D'invilgia, sch'eis el aunc almeins in vita.  
El eis nel carcer a Fardün sut terra,  
Et il solegl non il molesta. Ruses,

E las çivettas gli fan musica  
E l'adormentan in ses sömis dulç  
De libertad; beinduras er s'unischa  
Cun questa melodia sia vusch  
In tuns sgrischeivels, cur l'inflamaziun  
De sias plagas cun snavur gli passa  
Tras il magul dell' ossa, e ner saung,  
Culand da sias biernas, il sternüm  
Smarçint de siu letg miserabel bagna.

*Victoria*

(s'inschenugliand avant ils peis del castellan).

Misericordia, o Castellan!  
Misericordia cun miu car bab!  
Misericordia cun siu infant!  
O Deus! Sche sun allur' impenetrabels  
Ils cors de quels humans sco tanta crappa  
Da düra spelma, che ha sentiment  
Negün, e plü crudels ch'ün monstrum del  
Desert, che strangulescha giust nel lóc  
Siu adversari e non scarpa mai  
Tot lentamein ün member zieva l'auter,  
Volend se delectar al sbratg d'anguscha  
Della natura! O haveis hagiü  
Vus bab negün? Vus eis inconoschent  
Quest nom tant dulç? O jeu vus roga per  
Amur del plü plü sanct e del plü car,  
Che inzacur vus posedettas, mi  
Restitui il bab!

*Castellan.*

Te aulza, bel  
Infant, tü facilmein il pos haver;  
Quei garantischa la bellezza tia;  
A grazia tala ün non po resister.

*Victoria.*

Voleis vus, castellan, mi liberar  
Il bab?

*Castellan.*

Sch'il prim tü mi t'arrendas.

*Victoria.*

Tgei

Voleis allur cun mei? Dovei per el,  
Prendend sias cadeinas, jeu ir in  
Preschun? Mi dei pür las cadeinas, jeu  
Las vögl portar, finche quest' ossa rumpa  
In tocca.

*Castellan.*

O, tgei pensas, matta? Na,  
Non eis creada tala fina membra  
Per la sgrischur del carcer, e non deschan  
Ad ün tal corp ligiams da fierr. Tot outras  
Cadeinas strenscher te dovein. Sün lams  
Plümaçs da fin valü doveis pusar,  
Da dulçs ligiams d'amur lam abraçiada.

*Victoria.*

Ha! tia druda, castellan, dovei  
Jeu daventar? Jeu cun vergogna mia  
La libertad del bab dovei comprar?

*Castellan.*

Infant, non m'arrabiar! Sche tü non vol,  
Per forza quei da tei sai obtener.

(Victoria gli s'approximescha, il castellan la vol abraçiar, ella çüffa sia spada, se fa libera dad el tras ün spert moviment, se postescha visavi dad el cun spada sfodrada.)

*Victoria.*

Jeu te perfora cun la spada tia,  
Sche tü mi toccas ün solet cavell  
De mia testa! Cerca tü las femnas  
De tiu solazz in auters loes; avant  
Che ella ti impegna la honur,  
Se dat la figlia de Caldar la mort.

(Christoph da Signau ven, inobservau da tots dus, dal funds della scena e se precipitescha sün il castellan.)

### Scena quinta.

*Christoph da Signau.*

Tü scroc infam, tü has d'attribuir  
A tia cativezza e bassezza  
Dell' olma, sche jeu quella non spedischa  
Immediat al diavel nel infern.  
Uss es tü in mes mauns, birbant infam.  
Vol tü la glüsch del bel solegl aunc vêr  
Plü ditg, te fai daven, va nel casté  
Da ladranaglia e fai pönitenza  
Per tia vita plena da peccaus.  
Ti ven la vögli da t'avicinar  
Ün' outra gada eun tal' indecenta  
Cuveida alla spusa mia, Tü  
Returns mai mai plü in tiu igniv.

*Castellan (s'allontanand).*

Per quest' insulta cert jeu ti darà  
Resposta!

*Christoph da Signau.*

Fugia, ne che jeu te scarpa  
In milli tocs e dun la carn de tiu  
Cadaver miserabel a mes tgauns. —  
(Il castellan va.)

### Scena sexta.

(Victoria e Christoph da Signau.)

*Christoph da Signau.*

Il scroc el va; nus essan uss solets.  
Victoria, sche essan nus puspei  
Insembel!

(abbraçiament.)

Bein saveva jeu, che tü  
La figlia seies da Caldar; ma jeu  
Non anquiriva tanta energia  
Da tei; quei era rhätic veramein,  
Infant; superbi tü me fas.

*Victoria.*

O il

Mi para singular e sco sch'il fuss  
Ûn sömi, quei ch'eis d'aventau, cun stenta  
Jeu me be pos orientar uss zieva  
Tot quell' anguscha e quel grand scumbigl.  
La fama te fageva esser mort.  
Terribels nüvels ners mi stgürentavan  
Il spirt, las formas claras della vita  
Svanivan nella notg funesta, e  
Visiuns snueivlas, sminaciand disgrazia,  
Mes senns turbavan; ma tü arrivettas  
Allura sco il clar solegl, il füt  
Clar di, et ils imatgs della sgrischur  
Fugittan; plaun a plaun miu pauper spirt  
Cattet puspei ruaus; o, t'ingraziar  
Me lascha uss da tot miu cor, a ti,  
Miu salvatur e glüsch de mia vita.

*Christoph da Signau.*

Miu aungel dulç! Nus vögli Deus proteger;  
Eis el cun nus, l'infiern nus sto untgir.  
Jeu ten cun tei e mai vacillerà.

*Victoria.*

Sco la pervencla me vögl stortigliar  
Inturn il rüver, semper m'attaccand  
Cun tota forza vegetala de  
Miu cor plü stretg al büst, dal qual mi be  
Fluischa il deletg e la fortuna.

*Christoph da Signau.*

O fuss tiu bab er qua quest' ura, che  
Jeu gli savess descriver il success  
E quei ch'eis nella Rhäzia per nascher!

*Victoria.*

Quant debbla eis la femna, semper mo  
La preda de ses sentiments annetgs!  
Il prim jeu m'attristava fitg per tei  
E per miu bab, ma te havend puspei,

Tü m'implenischas cor e senns aschia,  
Che jeu, sorpresa dal resentment  
De matta, il pericul de miu bab  
Imblida — jeu, jeu siu infant! Aschi  
Totalmein imblidau, sco el uss giascha  
Là a Fardün in quella tur terribla,  
A peina ün' umbriva aunc del hum  
Superb e plein da forza dad antruras,  
Mortificau e consumau da fam  
E da bleçiaglia e fredaglia, dallas  
Feridas sanguinantes e da grandas  
Dolurs dell' olma.

*Christoph da Signau.*

Caldar preschunier,  
In quella tur sgrischeivla da Fardün!  
Ruina, perdiziun al castellan!  
(davos la scena.)  
Ruina, perdiziun al castellan!

### **Scena septima.**

(Christoph da Signau. Victoria. Il signun.)

*Christoph da Signau.*

Da dretgas uras vus vegnis, signun.  
Vus m'impresteis vos braç, fitg bein il sai  
Jeu adovrar.

*Signun.*

E jeu sun prompt a tot,  
Sch'il paga la liberaziun da Caldar.

*Christoph da Signau.*

Adunque spert all' ovra! La Valrhein  
E Schons m'agüdan. Vus saveis aunc pauc  
Da quei, il qual da curt eis daventau.  
Tot adascusamein eis üna ligia  
Urdida; humiliaziun dels nauschs  
Ladruns de strada e dels castellans,  
La segürtad de nossa proprietad,  
L'acquista de noss buns dretgs vegls, quei eis

Il scopo, ch'ella ha in ögl. Ad ella  
Gia appartegnan ils subdits e sez  
L'avat er da Mustér, quels da Rhäzün  
E quels da Werdenberg, quel da Mesauc  
Cun ses subdits, sco er ils libers in  
Surselva, et ils humens dels comüns  
Da Lacs e da Fallèra, aduals  
Als lufs in lur indominabla forza.  
Nus radunein uss subit quels da Schons  
E liberein il Caldar, ils tiranns  
Copein nus, lur castells da ladranaglia  
Del tot las flamma consumar doveien.  
La proxima damaun nus mussi e  
Salüdi üna terra liberada.

*Signun.*

Jeu sun latier cun corp et olma, o  
Co vögl pallar la tortga e la mazza!

*Victoria.*

Mi schei, signun, inua eis la mamma,  
Non la haveis vus vissa?

*Signun.*

Ella giust  
Arriva, ella eis accompagnada  
Dad ün spiritual.

*Christoph da Signau.*

Il Pontaning,  
Il dign avat del convent da Mustér.

**Scena octava.**

(Avat Pontaning. Christoph da Signau. Elisabeth.  
Victoria. Il signun.)

*Christoph da Signau.*

O seies beinvegnu, Reverendissim  
Signur avat!

*Pontaning.*

E seies salüdau  
Er vus, signur Christoph, qua nel bel Schons!  
Vus essas qua desiderau e mi  
Saveis güdar.

*Christoph da Signau.*

Mo schei, cun tgei, signur  
Avat, e jeu quei fetg cun grand plascher.

*Pontaning.*

Nus mein insembel a Fardün per dir  
Ün pèr plaids serius al castellan.  
Il Caldar liberein nus da siu carcer  
Et il als ses da casa remanein.

*Victoria.*

Vus nus vegnis ün mess del çel, signur,  
Per nus salvar d'anguscha e cordöli.  
Vus semper essas stau a nossa terra  
Ün aungel della pasch, il qual trapassa,  
Semnand benedicziun, per las valladas,  
Guarind las plagas, che la frappa e  
La crudeltad dels castellans fagettan  
E dels signurs. Deus benedischi vus,  
El coruneschi l'ovra vossa e  
Nus detti er tras vus puspei il bab.

*Pontaning.*

Stei bein, fin che nus returnein.

*Elisabeth.*

Schi, nus  
Volein orar, che l'ovra reussischi.  
(Avat Pontaning e Christoph da Signau van.)

**Scena nona.**

(Elisabeth. Victoria. Il signun.)

*Signun.*

Quei eis ün hum stupend e da presenza,  
Quel da Mustér, l'avat, inua il  
Haveis vus incuntrau?

*Elisabeth.*

El ven da Cuir  
E vol Valrhein uss visitar, allura  
El passa sur il munt da Vall e va  
A casa. E passand el a cavagl  
Per questa via, piglia jeu curascha  
È gli lamenta mia peina. Subit  
El descendet da siu cavagl, laschet  
Tot ils signurs, ils quals l'accompagnavan,  
E spert vegnit cun mei. El gia conoscha  
Da sia giuventüna miu mariu,  
E jeu sun nata er in siu comün.

*Victoria.*

Nus nus stovein uss preparar a temps  
All' accoglienza del signur avat  
Et al return del bab.

*Elisabeth.*

Allur' volein  
Nus ir a casa a semtgar tot quei,  
Che descha ad ün tal moment.

*Victoria.*

E vus  
Vegniss cun nus, signun, a nus güdar.  
(Tots s'absentan).

### **Scena decima.**

(Sala nella tur a Fardün.)

(Il castellan et ün famegl.)

*Famegl.*

Avant la porta stattan dus signurs;  
Els volan favellar cun vus ün plaid,  
Signur illuster. L'ün eis da Mustér,  
L'avat, e l'auter Christoph da Signau.  
Jeu creia, ch'il se tracterà dal Caldar.  
Ün dretg rescatt eis d'aspectar; perquei  
Jeu pensa, che jeu stoppi bein avrir.

*Castellan.*

„Vus quei stoveis imprender da conoscher“ —  
Neve, quest plaid ha'l adovrau, cur vus  
Gli schettas, che il detti dretg negün  
Per el e quels de siu paregl.

*Famegl.*

Schi, schi,

Giust questa expressiun el adovret,  
E cur che ün da nus il demandet,  
Sch'el hagi la curascha da pretender,  
Da l'alv del propri ögl nomnar il siu,  
Resposta det el ün' aschi palpabla,  
Ch'el evitet da far aunc plü demandas.

*Castellan.*

Da liber il laschar mi para fitg  
Riscus. Schi, jeu sto confessar, jeu tema  
Giust quel il plü. O quella mina stgüra  
Et arroganta e quels ögl ardents,  
Quest frunt sulcau da peinas, umbrivau  
Da stgüra cavellèra scumbigliada,  
E la statura magra, secca e  
L'asprezza brusca da siu far et esser:  
Tot quei me lascha presentir pauc bön  
Dad el. El pensa; quei non era be  
La çiocca furia, ch'il ha caçiau  
Da mi copar mes bels cavalls, que era  
Ün odi ponderau et er nutriu  
Da ditg. El çiançia pauc, el pensa semper  
E cuva; dall' idea, che el ha  
Dretg adoptada, aschi facilmein  
El mai desista; obstinadamein  
El la nutrischa e la lascha in  
Siu cor pigliar ragischs et infermir,  
Non ceda la, avant che l'act eis fatg.  
Naturas talas sun periculusas.

*Famegl.*

Aba! il pür laschei cuvar, siu cuvi  
Cert se ruina. Er la punt, ch'alligia

L'idea cun l'acziun, fermada gli  
Serà da buna guardia et er  
Scodün' attacca rebattida; sch'el  
Activ se mussa, nus il repigliein.

*Castellan.*

Ma forsa memia tard! — Pertgei cur eis  
Dad el il pövel guadagnau, discorra'l  
A quel da libertad, e sch'el be nomna  
Quest plaid stupid, ch'adüna inflammescha  
Sco ün ardent nectar ils pövels ferm  
Sut oppressiun, mettend a tots la nerva  
In ün' agitaziun februsa: schi,  
Allur' eis alla fin qua nos domini.

*Famegl.*

Ha, conter nus se revoltar il pövel?  
Na questas fermas turs, edificadas  
Per ün' eternitad, na quellas mai  
Non tremberan avant mus-chèras. Pür  
Laschei vegnir tots contadins da questa  
Vallada e sfraccar lur tgaus a questa  
Müraglia, cert ad auter lur assalt  
Non gioverà.

*Castellan.*

Va dunque ad avrir  
E lascha pür intrar ils aspectants.  
(Il famegl va.)

**Scena undecima.**

*Castellan (solet).*

Pertgei l'avat giust e signur Christoph?  
In Rhäzia sto esser inzatgei  
In moviment. Quels pietus signurs  
Non han ruaus, fin ch'els non il domini  
Han in lur mauns totaliter. Ün splunta,  
Volein ir a mirar, tgei els nus portan.

**Scena duodecima.**

(Avat Pontaning. Christoph da Signau. Il castellan.)

*Castellan.*

Mirei, rars hops qua a Fardün! Tgei meina  
Bein quels signurs tier mei?

*Avat.*

Mo la premura  
Interna de nos cor, per reparar  
Quei ch'imprudenza e caprici han  
Falliu.

*Castellan.*

D'ammegliorar il pövel, quei  
Mo eis l'offici dels spirituals,  
Ma mala vita, fitg suvent non vol  
Indretg quei reussir.

*Avat.*

Il Caldar eis  
In vossa tur per preschunier.

*Castellan.*

Schi, e  
Sche vus mi quel ammeglioreis, allura  
Vus vögl jeu ingraziar.

*Avat.*

Vus il haveis  
Tractau fitg mal e zun severamein.

*Castellan.*

Quest obstinau testard mi ha copau  
Dus dels plü bels cavalls de questa vall.

*Avat.*

Ma schei, inua ha el quels copau?

*Castellan.*

Or sün campagna libra, na in stalla.

*Christoph da Signau.*

Sün sia proprietad ils ha'l mazzai,  
Dostand l'illecita violaziun,  
Che vus commess haveis in vossa frappa.

*Avat.*

Ils dretgs del hum haveis vus violau  
Et il necessitau da se defender.

*Castellan.*

Obstinatezza be e garmischia  
Hai castigiau.

*Christoph da Signau.*

Al prim tort vus aggiunt  
Haveis aunc ün second. Fagei vus nel  
Futur quei che demanda vos offici.

*Castellan.*

Quei jeu farà, che mi il comt comanda,  
Negün terz ha sün mei da commendar.

*Avat.*

In çel ün giudisch güst aunc viva e  
Quel sa il dretg dal tort cert da distinguer,  
Al braç de quel vus cert non müçereis.  
Quei che del mal haveis al proxim fatg,  
Quei ha er il Suprem offes, vus il  
Ingiuriettas nel imatg siu propri.

*Castellan.*

Cun mei plideis, signur, sco da scanzella;  
La tur mi far voleis per capellotta;  
Jeu sai, vus essas ün amitg zelus  
Dels edificis religius, haveis  
Er fabricau da bleras capellottas,  
Perquei ün vus er lauda in Surselva;  
Ma mi haveis da dir oz nagut auter,  
Sche dun plü lonsch resposta jeu negüna.

*Avat.*

Vus nus stoveis restituir il Caldar.  
Jeu vus consiglia, il dei liber, ne  
Che l'ura ven, — da lonsch non eis plü ella —  
La quala bein vus mussa, tgei che vus  
Haveis da far u da laschar.

*Christoph da Signau.*

Ün sign

Da nus, e vos casté va in ruina!  
Voleis il pövel vus acquietar,  
Sche dei la libertad a Caldar, al  
Prim hum del pövel.

*Castellan.*

Na, na mai cun sforz,  
Ma bein il rescattar jeu vögl laschar.

*Avat.*

Nus dei il hum, ch'il eusti tgei ch'il vögli,  
Per el stun bun jeu cun miu nom.

*Christoph da Signau.*

Er jeu

Fetg segürtad per ün decent rescatt.

*Castellan.*

Voleis vus suttascriver il contract  
Per il rescatt cun vos maun?

*Avat.*

Schi, nus dein

Perquei scodüna segürtad possibla.

*Castellan.*

Allur' vegni cun mei, jeu lascha liber  
Il Caldar.

(Cun se sez.)

Cun anguscha mo nel cor  
Be sai jeu far quei, ma dintant il sei!

## Act terz.

### Scena prima.

Sala nel palazz del avat a Trun.

(Avat e Cuno, il frater del convent.)

*Cuno.*

Il grand bisögn dels paupers, dellas vieuas,  
Dels orfans, che cun aulta vusch clamava  
Per compassiun a vossa grazia, eis  
Uss mitigau ün pau tras numerusas  
Almosnas della caritad, las qualas  
Vos maun beneficent laschet donar,  
E millidubla grazia jeu reporta.  
Tot che vus nomna bab, tots rogan  
Cun larmas giu per vista e cun giunts  
Ils mauns il çel, che el remunerar  
Vus vögli la buntad, la quala vus  
Haveis als paupers semper demussada.

*Avat.*

O ch'il mi fuss concess, sco jeu voless,  
Da contentar il millidubel sbratg  
Del grand bisögn, il qual resuna tras  
Las valls de questa terra. O, co sto  
Languir il pövel sut il giuf de quels  
Luxurius signurs, tgi consumeschan  
Tot siu magul, dal suadiç de ses  
Dürs mauns s'ineivran! O, a quants pasturs  
Ün prenda tot las scossas, e dal pauper  
Agricultur tot la raccolta de  
Siu funds! Et in bisögn e fam ün lascha  
Ils attristai infants in quels longs meins  
D'inviern, che tras asprezza la contrada  
Fitg agravegia! Pleina eis la terra  
D'invol e mazzaments e homicidis,  
Següra eis negüna via plü.  
Nel funds de nossas casas penetrescha  
Uss l'insolenza, svergognand er aunc  
Il sanctuari de moralitad  
E de tots purs costums; et uss sur tot

Quels mals interns de nossa paupra terra  
Periculs del exteriur aunc la  
Sminaçian. L'aquila imperiala  
Gia sbatta sias alas sur ils tgaus  
De ses bels munts gigants, svoland inturn  
La preda sia cun ses ögls astuts  
E spiunants. E gia cattaun ha ella  
A mez la terra uss siu löc, inua  
Da se casar ella intenzionescha.  
Cun nus il stat aschia, ma fitg paucs  
S'affligian sur de quei. Ils nobels vivan  
Dals momentans plaschers, che tant ils senns  
Als açiorventan, che els gnanc observan  
Il precipizi, che avant els stat.  
Quei vezza tot miu ögl e sa nagut  
Müdar. O Totpossent, tgi meinas tot  
Ils cors, et in cui mauns la sort dels pövels  
Ruausa, sdrappa tü dals ögl la fascha  
A tots signurs, als dai ün senn per dretg,  
Per lescha et obligaziun! E sch'els  
Non taidlan, per indifferenza forsa,  
Tiu admonir, allura slançia tü  
Sün els tias sagittas, et al pövel  
Liberaziun e salvament tü porta!

*Cuno.*

Il splunta, inzatgi eis avant l'üsch,  
Sto jeu avrir, signur, gia aschi tard?

*Avat.*

Schi, pür avri; pertgei urgenta bein  
Sto esser la necessitad, ch'ün ven  
Dad uras aschi tardas a spluntar.

## **Scena seconda.**

(Avat, Curdin, Berther, Lombris, Cuno.)

*Lombris.*

Nus augurein da cor la buna sera  
A vossa grazia!

*Avat* (ils examinand).

Jeu creia..., schi,  
Pilver et in verdad, signur Lombris....  
E qua Curdin e Berther; seies tots  
Insembel beinvegnii! Pertgei però  
Pür aschi tard aunc alla curt da Trun?

*Curdin.*

O, vossa grazia nus sto perdunar,  
Sche nus la disturbein in siu ruaus  
Nocturn.

*Lombris.*

Na nus, que eis la terra, che  
Da vus demanda quest' offerta.

*Avat.*

Quei

Non fuss la prima gada, ch'offrir  
Stovet la sön a nossa Rhäzia.  
Gia bleras notgs hai passentadas senza  
Dormir, pensand afflict als blers lampits  
Et al bisögn de nossa terra. Sch'il  
Mi reussiss, da quella liberar  
Dall' oppressiun infama dels tiranns  
E castellans, bugen voless jeu aunc  
Suvent la dormulenza da mes ögls  
Scaçiar.

*Lombris.*

Il sto cert reussir, signur,  
Na, il non sa fallir, sche questa notg  
Mo aunc la dedicar voleis; pertgei  
Ûn numer grand de humens bravs da totas  
Valladas lateralas de nos Rhein  
Se rasperà aunc questa notg al grand  
Aschi da Trun, ün vol se consigiar,  
Co la miseria de nossa terra  
Aunc fussi da reprimer, co dostar  
All' oppressiun et er restabilir  
Bun urden e las leschas et aschia  
Fundar uss la fortuna della terra.

In nom de questa roscha numerusa  
Da probs vegliurds vegnii nus essan  
Pro vus, per vus a questa radunanza  
Gentilmein invitar, fagend menziun,  
Ch'a vossa dignitad e forza e  
Giudici il presidi de medema  
Eis confidau, sche vus la honoreis  
Cun la presenza vossa. Tot il pövel  
Da vus ha confidanza, ha adüna  
Er obediü a vos consegl e quel  
Fitg respectau. „Eis el cun nus, allura  
Il mai non sa fallir,“ aschia eis  
La publica opiniun. Vegni,  
E non sprezei mai tala confidanza,  
Nus vus rogein.

*Cuno.*

Tadlei, co il Favugn  
Ramura! Quei non eis ün' aura da  
Restar nel liber üna notg intêra.

*Berther.*

La notg eis orcanusa, stgüra e  
Snueivla, ma perquei giust plü següra  
Per nus. Cun siu manté cuverna ella  
La radunanza e zupenta quella  
Dals ögls dels nauschs assaltaturs de strada,  
Tgi meins sun vigilants in talas notgs.

*Avat.*

Portar al pövel glüsch e bun consegl  
E libertad eis dalla fundaziun  
De nos convent fin al moment present  
Adüna stada la plü importanta  
Premura e façenda de medem,  
E semper el haveva adversiun  
Da tota tirannia, che robusts  
Regents exercitau han nella terra.  
Vus tots saveis quei bein avunda, Placid,  
Siu fundatur, el era nella terra  
Il prim da batter per humanitad  
E per giustia, e non lusingand

Al nauch tirann, morit el tras la spada,  
Pallada da famegls venals. — Jeu ven  
Cun vus; portei mi üna tortga, Cuno.  
Bugen e cun plascher vögl nella notg  
Uss me riscar, per alla terra far  
Il di de nova libertad spuntar.

### Scena terza.

Scena. Selva avant Trun.

(Üna banda aventuriers.)

*Il prim.*

Inua sun ils auters? he! inaa  
Resteis, vus schanis?

*Il second.*

Na, stultezza granda  
Eis quei da qua vagabundar in questa  
Sgrischeivla notg; tadlei, co la burasca  
Uss furiescha, co las veglias plantas  
Gigantas battan l'üna conter l'autra;  
Ils püfs e las çivettas sventuleschan  
Sbragind, sco spirits saglind d'ün ram al auter;  
Il diavel porti quest striögn!

*Il prim.*

Tü schani  
Gia has sgrischur dad üna notg ch'ün pau  
Eis tempestusa; tiu çervé lamet  
Eis plein aunc dallas çiaçeras de bailas,  
Fi, puh! tü barbettin, vergogna vegni  
E dishonur sur tei! In mia scola  
Ün auter stos tü daventar. L'adüsa  
T'eleverà aschia, che plaun plaun  
Rubar, spogliar, mazzar daventa tiu  
Plü car mistregn e tiu plü grand plascher.

*Il terz (currend natier).*

Na, questa notg dals contadins negün  
Banduna la camanna sia. Cert,

Ûn nus ha mintgunau, jeu pensa. Diavel,  
Da se laschar aschia ingannar  
Da trogls!

*Il prim.*

Nus essan qua vegnii invan,  
Pericul, vus veras quei, nus sminacia.

*Il terz.*

D'inunder sas tü quei allura?

*Il prim.*

Quei

Mi ha üna trida zigeuna veglia,  
Sdentada dit in ün' oreglia, cur  
Da curt sün la campagna, tras bagnau,  
M'aschügentet a siu bel föc. „Haveies  
Adatg vus dal aschi da Trun, signur!“  
E m'indichet er questa notg et ura.  
Vus conoscheis quest pövel, che da plü  
Curt temps in nossas valls se ha fermau.  
Quel sa da plü che mo christiauns, ün disch,  
Ch'el il futur prevedi e sei er  
Versau nels arts della magia. E  
Zelus investiget jeu il motiv  
De quest advertiment, il qual mi det  
La stria veglia, fin che m'informet,  
Che la contadinaglia sei activa,  
Per se rescuder dal domini grev  
Dels cavaliers e tegnien perquei  
Da notg lur radunanzas. E per mei  
Eis stau quei plü ch'avunda; giust perquei  
Vus hai jeu uss qua radunai.

*Il second.*

Tadlei!

Tadlei da lonsch!

*Ûn quart*

(cun plürs auters se precepitand sün la scena).

Tadlei, audis da lonsch

L'urlada strementusa, sco vegnissen  
Da millis tgauns? Tadlei, tadlei! Vau! vau!  
Il para da vegnir dall' aria.

*Il prim.*

Oh!

Serà la cavalcada quei del spirt  
Da quel da Kropfenstein. Miu antenat  
Quel era et ün vagabund da vaglia!  
Quei non eis bun' insenna; na, quel non  
Compara mintga notg. Disgrazia quei  
Indica, u ün grand eveniment  
In questa terra.

*Il second.*

Hu! il ven, il ven!

*Il terz.*

Terribel! e cun el er sia banda.

*Il quart.*

Mirei! mirei! els vegnan.

*Il second.*

O, co el  
Uss squassa las annellas grischas, sün  
Siu alv cavagl sesend! oh!... el s'inclina...  
Seo sch'inzatgei el dir voless..., o, stei  
Lontan da nus, tü vegl!... tot eis passau!

*Il terz.*

O Deus, Deus sei laudau!

*Il quart.*

Mirei, vezeis  
Vers l'orient ils nüvels coçens seo  
Il saung? Mirei, mirei vers la Sursaisa!

*Il second.*

Co ün trabügl d'ardentas flammes, in  
Fümèra nera invelau, fugau  
Dal vent urlant, nell' ariâ uss s'aulza!

*Il prim.*

Pilver, quei eis la tur da Saxenstein!  
Cert il signal serà quei de revolta  
Invers ils nobels. Uss, daven da qua!  
Scodün uss çerchi segürtad dal pövel  
In siu casté, sche quei possibel eis;  
Daven, daven! A meglier reveder!

(Tots s'absentan spert dalla medema vart. La scena, cun il casté ardent nel funds della scena, resta vöda per qualche moments.)

**Scena quarta.**

(Caldar, Christoph da Signau, Fluri intreschan cun üna roscha de humens da part della selva.)

*Caldar.*

Vegni pür inavants, solets nus essan;  
Negüns dels alleai sun qua presents.  
Fugii sun ils assaltaturs; negün  
Tgi stat all' erta; nus ascain plidar.

*Fluri.*

Na, üna tala notg aunc mai hai vis;  
Mi stavan ils cavells ad ault, audind  
Jeu la canèra strementusa e  
La caçia furiusa dels phantoms  
E cur vezet la processiuon dels spirts  
Svolar da spelm a spelm e sursaglier  
Speluncas, furibund ramuregiand  
Tras ils avezs sco la burasca. Schei,  
Da qual temps bein deriva questa caçia?

*Caldar.*

Ûn disch, che ella sei veglissima;  
Ils humens, ils plü vegls della vallada,  
Pretendan, che lur babs gia raquintavien  
Sco d'üna caussa veglia, conoschenta.  
Ma la historia eis la sequenta:  
Ûn cavalier viveva nel casté  
Da Kropfenstein, il qual sur Glion e da

Vicin del vitg Ruaun là penda in  
Ûn cuvel tranter spelma grisch. E  
Quest cavalier era crudel sgrischeivel  
E la hourrur de quella vall intêra.  
Il contadin tremblava in siu èr,  
Cur dal casté quel descendeva a  
Cavagl; e la muvaglia il pastur  
In stalla spert caçiava, se mussavan  
Nella vallada ses scudiers; las femnas  
Fugivan in lur casas, cur passava  
Quella genüra tras ils vitgs; acziuns  
Terriblas cometeva'l impuniu,  
La terra devastand fin sü a Trun;  
Negün viaggiatur segür plü era  
Sün strada publica; al mercadant  
La mercanzia el prendeva, e  
Mortificava er aunc aschi zun  
Il pauper peregrin. Toccand però  
La mort il scelerau, non gli manchet  
Il meritau castitg. D'allur' innà  
Compara el in tempestusas notgs  
E fa il gir cun la suite sia  
Tras la vallada per ün sign etern  
Dels blers delicts commess.

*Christoph da Signau.*

Qua ven Lombris  
Cun ses compagns; non sbaglia jeu, sche ven  
Er Pontaning, nos bun avat, cun els.  
Che Deus il vögli benedir! El eis  
Uss il solet agüt del pauper pövel  
In questa vall, la steila clara in  
Quest temps tristissim.

*Caldar.*

El conoscha aunc  
Ils terms, che giaschan tranter dretg e tort,  
Siu cor avert eis semper per tot nobel.  
Dad el nos fatgs pon salvament sperar.

**Scena quinta.**

(Ils antecedents. Avat. Lombris, Curdin. Berther.)

*Caldar.*

Nus seies beinvegnu, reverendissim  
E grazius signur!

*Avat.*

Jeu correspunda  
Il cauld salüt, mes humens. Vus haveis  
A nus çernida üna stgüra notg;  
Jeu spera, che vos plan serà plü clar.

*Caldar.*

Tot urden eis uss scumbigliau in Rhäzia,  
Nagut va plü nellas rodèras veglias.  
Il di eis notg, la notg sto esser di,  
Il dretg ün nomna tort, e l'innocenza  
Ûn grev delict; da disbrugliar quest grand  
Scumbigl infam, e da puspei remetter  
La membera slogada dal decurs  
Del temps, tier quei nus aschi zun aunc sto  
Güdar la stgüradüna odiusa.  
E stante che virtüd eis vizi, non  
Vus ascas miravigliar, sche ella  
Uss para vizi, sche buns acts se ston  
Vestir cun il manté del ner delict,  
Per impunii restar e nella terra  
Causar negüna sensaziun.

*Avat.*

Schei, tgi  
Ha il casté de Saxenstein quidau?

*Caldar.*

Il pövel da Sursaisa destruiu  
Oz ha quest odius igniv, essend  
Ch'el non voleva surportar plü ditg.  
L'arbitri et il giuf del castellan;  
Invan ha'l lamentau als da Rhazün,

Als treis signurs da quest casté. Quels mai  
Non badan las querelas de lur pövel,  
Perquei han ils pasturs sezs fatg giustia  
E dettan föc a quest igniv infam.

*Avat.*

E tgei çercheis vus uss il prim, mes humens?  
Voleis intrar in guerra cun ils comts?

*Caldar.*

La radunanza quei ha da decider.

*Avat.*

Er a rebelliun vus vus saveis  
Resolver? E vus non vus stremeteis  
D'avertamein vus revoltar? Voleis  
Vus rumper er ils vegls ligiams, e cun  
Il tort er destruir il dretg? Sün tal  
Intent adüna giascha zun terribla  
Smaledicziun; pertgei ün grev e grand  
Delict eis el al urden, che Deus sez  
Fixet als pövels et al univers.  
Tgi üna gada senza tema ha  
Scarpau ils sanets ligiams, invan improva  
Da quels da novamein nuvar. Sbütta  
Dall' uniun de disciplina, semper  
Allur' ün furibund sturnizzi piglia  
Ils pövels, fin che vers lur propri cor  
Els volvan il stilet. Be dretg et urden  
Voleis; rebelliun eis odiada  
A vos prob sentiment; o ella eis  
Ün monstrum plein della disgrazia,  
Che nascha nel profund e miserabel  
Pultaun del nausch infern; ad ellā valan  
La culpa il medem e l'innocenza;  
Palland sgrischus la tortga destructiva  
In tema et anguscha, ella curra,  
Sco üna femna cun smaledicziun  
Cargada, furibund dad üna terra  
All' outra; et avidas bandas de  
Passiuns cun se manand sco per suite

Horrenda, ella demolischa tot  
Ils limits ordinai da Deus, et avra  
A totas furias las portas tier  
Scodün ault sanctuari, per che ellas  
Il svergogneschien et er in quel  
Horrurs da destrucziuns derasien.  
Fugi! Fugi vus la rebellun  
Perquei sco üna pesta! Deus aunc viva;  
Quel peisa bein la sort de tot ils pövels  
E tocca cun siu maun er ils tiranns.  
El disch bein per dispett: fin qua e na  
Plü lonsch! — E semper ha el tanscher er  
Podiu ils delinquents.

*Caldar.*

Nus non volein

Mai inzatgei da plü desiderar,  
Che quei, il qual eis dretg e raschuneivel  
Avant humans et avant Deus. Aunc meins  
Podein nus surportar plü ditg las beffas  
Dels castellans e tot il tort e quella  
Vergogna, ch'ils signurs han aschi ditg  
Sün nus culmada, cun saung freid. Eis quei  
Rebellun, sch'ün pövel, semper stau  
Fidel, reclama ses vegls dretgs puspei,  
Ils quals brutalitad gli ha rubau?  
Sch'a tot sun fin e terms fixai, allura  
Il dat er limits cert per l'arroganza,  
Per il maltractament d'ün pövel brav.  
Inua dretg e la humanitad  
Daventan ün dispres, inua er  
Negüna fideltad, e giurament  
Negün plü vala: là eis necessari  
Da se fidar de sia caussa giusta  
E della forza de siu braç et er  
De sia spada.

*Lombris.*

Nus volein nus be

Defender del arbitri. Cert nus non  
Ascain snegar obediensa e  
Dover a noss regents legitims.

*Avat.*

E

Sche vus ascasses quei et er fagesses,  
Il non ne fuss prudent, ne dretg da vus;  
O, mi credei, prest il darà grevs temps,  
Nels quals bisögn ha questa terra da  
Dretgs capitans, per dostar l'attacca  
Dels inimitgs externs. L'uesc da Cuira,  
Signur Abundi Naso, ha gia fatg  
Cun l'Austria ün' alleanza tot  
Secreta; er il comt da Werdenberg  
E da Sargans al duca Frideric  
Vol terra e subdits hypothecar;  
La Rhäzia intèra austriaca  
Ün vol far daventar; quei ch'ün perdet  
All' Ara, alla Reuss e Limmat, ün  
Voless bugen al Rhein uss guadagnar.

*Christoph da Signau.*

De quei nus Deus preservi e tots Sancts!

*Caldar.*

Per aschi ditg sco aunc ün nerv se mova  
In nossa braçia et aunc curra saung  
Tras nossas venas et il cor, dovei  
Ün ester mai plü leschas nus prescriver.

*Humens.*

E condemnau sei per adüna qua  
Scodün domini ester.

*Lombris.*

Nus volein

Sün nossas cambas star e nus fidar  
Be de nos propri braç e nossas armas.

*Avat.*

Ma per dostar l'usurpaziun dels esters,  
Sto l'unitad in tot la Rhäzia reger  
Et er la pasch tranter signurs e pövel,

Per che il nausch spirt de partida non  
Tradischi nossa terra, e che litas  
Internas non dividien la forza  
Del pövel; pauper eis ün pövel, che  
Consuma in contesas nel intern  
La meglra forza, et, infuriau,  
Ha ögls negüns plü per periculs, che  
Gli sminaçiar pon dal exterior;  
Oz u damaun cert gli approximescha  
Ûn bler plü ferm, siu grand sturnign punind  
Cun la vergogna della sclavitüd.

*Caldar.*

Ma co cun ils signurs nus nus unin,  
Ils quals sün nus mo miran cun disprez?  
Ils comts ston aunc imprendere da sentir,  
Che plü nus essan che famegls venals  
E che objects, ch'ün sa hypothecar,  
Sco Werdenberg cun nus da far intenda.

*Avat.*

Bravs humens, jeu hai gia üna proposta,  
Che Deus, de cui agüt jeu semper spera,  
M'inspira in quest' ura del pericul.  
Provei vus, d'alla buna arrivar  
Al scopo vos. Çernei treis mess da vus  
Et ils allura tramettei als comts  
Et als baruns. Quel da Mesauc, il comt,  
Vögl jeu vus guadagnar; el m'era semper  
Affezionau; la ligia tranter Naso  
E Frideric gli eis fitg odiusa.  
Cumbein che ella po haver per el  
Bler incomod, el sto totüna franc  
Er aunc giurar alla bandèra nossa.  
A quels da Werdenberg e da Rhazün  
Vus dun jeu üna charta; vus dad els  
Giustia demandeis et üna ligia.  
Vus als metteis avant ils ögls ils grands  
Periculs, che sminaçian alla terra  
E l'insolenza de lur castellans.  
Lur propria independenza eis  
Bler memia cara als Bruns da Rhazün

Et a quel da Mesauc, che els plascher  
Havessen del domini austriac.  
Sch'els er non fussen prompts ad üna ligia  
Be per amur de lur subdits, sche fan  
Els quei pervia de lur libertad,  
In quala mo vos braç ils sa proteger.  
Il temps e la necessitad ils caçian  
A questa ligia. Quels da Werdenberg  
Se suttametter ston in totas caussas,  
Che l'alta Rhäzia concernan, er  
Sch'els non volessen. Schei a quels, che sei  
Urgenta vossa caussa, e ch'ün act  
Promptissim aunc solet güdar mo sappi.  
E dattan els allur' a vos rogar  
Negün' oreglia e badar non volan  
La charta mia, schi, allur' ascais  
Çiançiar cun els ün plaid plü serius,  
Als sminaçiand vendetga er del pövel.

*Caldar.*

Pilver, sch'ün nos rogar non vol audir,  
Dovein las armas nossas els sentir.

*Tots.*

Volein quei far, cun quei essan's contents!

*Christoph da Signau.*

Fratant che nus rogein, pinein las armas.

*Caldar.*

Et uss il be se tracta aunc dels mess.

*Christoph da Signau.*

Lombris, Curdin e Caldar nus çernein,  
Els sun ils treis aucturs della raspada.

*Avat.*

Tgi eis da quest' opiniun, l'attesti.

(Tots acconsentan cun alzar ils mauns.)

Miu maun vus dun, bravs humens, vos amitg  
Vus me stoveis nel avegnir nomnar.

(Porscha a quels treis il maun.)

Scodün a casa sia ussa vomì  
Et als amitgs raquinti nos conclus.  
Prendei cun vus mia benedicziun.  
Lombris, Curdin e Caldar prompts seran  
Da conscienziusamein uss exsequir  
La commissiun reçerta. Nus, sche Deus  
Quei vol, la primavèra proxima  
Nus bein cattein puspei, in comünanza  
Cun tot ils comts e la noblezia dels  
Treis Rheins. Fagei ün bun viadi tots,  
Mes buns amitgs, stei bein, cun Deus!

*Tots.*

A bun

Rever la primavèra proxima!



## Act quart.

### Scena prima.

Sala nel casté da Rhazün.

(Heinric Brun et il comt de Sax-Mesauc.)

*Heinric Brun.*

Mi seies beinvegniu, comt! Vus haveis  
Cert extra inzatgei, che compareis  
Vus ezs in miu casté da quellas uras.

*Comt de Sax.*

Haveis vus, Heinric, zun nagut sentiu?

*Heinric Brun.*

Da tgei?

*Comt de Sax.*

Co uss il stat cun nus e cun  
La terra?

*Heinric Brun.*

Mal la caçia va; las bestias  
Plü grandas non se tiran alla bassa;  
Las renditas e las imposiziuns  
Intreschan plaun et er fitg scarsamein;  
Sun quellas las calamitads las plü  
Plü importantas. Aschiglioc eis tot  
Quiet in nossa terra, da plü che  
Ils citadins da Cuir assaltettan  
Il ferm casté del arrogant uese  
E gli mürettan la portina piçna.  
Bein po il pövel forsa qua e là  
Er murmignar, sco quels della Sursaisa,  
Ils quals mi ars da curt han il casté  
Da Saxenstein — jeu pensa, els mi quel  
Da nov cert refabricheran; — co il  
Po star dad outras varts, quei mai mi ha  
Fatg ils cavells plü grischs, quest ann il meins,  
Essend quest ann bein grategiau il vin  
De Valltelina. Vin e la favur  
Gaudend de bellas donnas, jeu vögl  
Mo beffas far cun la severitad  
Dell' aura e sco ün dretg cavalier  
Bein passentar l'inviern. Mi ven beinduras  
Ün hosp a visitar, il qual mi porta  
Da totas sorts novellas, forsa dal  
Retg Sigmund, co el in Bohemia  
Combatta ils Hussits; allur' jeu dun  
Bugen oreglia a da quellas novas.  
Adunque, comt, saveis inqual' novella,  
Jeu sun attent, la vögl bugen tadar.

*Comt de Sax:*

Da quei sto dubitar, signur, e me  
Miravigliar, che vus fin a quest' ura  
Haveies zun nagut audiu.

*Heinric Brun.*

Sche tgei

Dovei allura daventar?



*Heinric Brun.*

Infam! Ch'il stass zun aschi mal  
Cun nus, da quei jeu mai havess pensau;  
Vasalls da Naso nus et ils famegls  
Da Frideric cun la giloffa vöda?

*Comt de Sax.*

Sche nus non opponein cun tota forza.

*Heinric Brun.*

E co allura?

*Comt de Sax.*

Tras ün' alleanza  
Cun noss subdits.

*Heinric Brun.*

Mai e plü mai a quei  
Sai consentir. Ün selav del pövel jeu  
Dovess uss daventar, per me salvar  
Er della sclavitüd d'Abundi? Quei  
Fuss tant sco da voler se rescattar  
Dell' aulta forca, per vegnir sün roda.

*Comt de Sax.*

Vus aunc non me capis indretg, signur.  
Negün famegl del pövel, na signur  
E cau de voss subdits doveis restar,  
Goder voss dretgs giust sco avant, ma non  
Snegand al pövel er ils ses.

*Heinric Brun.*

Ciançiass

Aschi zelus il pövel er da sias  
Obligaziuns, ch'el debita a ses  
Signurs, sco el discorra da ses dretgs,  
Ils quals gli seien retenii: allura  
Voless jeu consentir ad üna ligia  
Cun el; ma non vezeis vus cun voss ögls,  
Quant finamein el da mintg' occasiun

Se profitescha, per el plaun a plaun  
Vegnir al regiment de nossa terra?  
Considererei vus nella Rhäzia tot  
Las ligias, tgi eis quel, il qual adüna  
Ha guadagnau nel göc? Il non eis forsa  
Il pövel? Non daventa quel adüna  
Plü temerari, plü ch'ün gli conceda  
E fa gli bella çera e cun el  
S'unischa?

*Comt de Sax.*

Ma totüna, il sto esser.  
Il dat negün remedi auter, per  
Nus conservar da violenza estra.  
Scodün mo per se sez nus essan tots  
Insebel memia debels. Nus havein  
Bisögn del braç del pövel avant tot,  
E sche nus il sbüttein, allura nus  
Sminaçia prest pericul aschibein  
Dal pövel sez sco dal exterior.  
Pertgei non gli porschein nus alla ligia  
Nos maun, allur' s'inflamma sia rabia  
Inconter nus. Tot adascusamein  
Se ha'l gia alleau e spetga be  
Aunc nossa decisiun. E tgi allura  
Vol frunt far ad ün pövel robust,  
Cur el sco la lavina rodla dallas  
Muntagnas alla bassa, tot sfraccand  
E devastand? Ün sa bein co ils nobels  
E cavaliers suevians er füttan  
Culmai mo cun vergogna tras il pövel  
Dad Appencell. E la medema sort  
Tochet il Raron nel Valeis, e sezza  
La granda Austria dals Giarunès  
Battida füt. E sun noss Rhäts plü debels,  
Plü timids forsa? Na, pilver, nus cert  
Verein, tgei ch'els aunc pon prestar. Perquei  
Nus bein consiglia il scort Pontaning  
La ligia e se mussa sez er prompt  
D'intrar in quella. El da vus giavüscha,  
Che vus fageies il medem. Et essas  
Cun nus vus aunc d'accord, allura nus

Havein nagut plü da temer da Naso  
E Frideric. Hugo da Heil'genberg  
Starà cun nus, hai jeu speranza. Ma  
Quel da Sargans eis mal da guadagnar,  
Essend ün feudatari del uesc  
E gia cul duca alleau; ma nus  
Fagein gli impossibel da saver  
Noscher. Siu pövel nella Vall de Schons  
Cun nossa ligia ten. Pür essan nus  
Unii, nus, il signurs de questa terra,  
Allura eis plü facil, da sviar  
L'impuls de libertad del pövel, che  
Seo ün torrent alpin se scuffla, in  
Vials predestinai, e d'aschia nus  
Proteger il bel territori rhätic,  
Nel qual ragischs pigliau ha nos domini.

*Heinric Brun.*

Sch'aschia uss la caussa stat, allura  
Sun jeu d'accord e dun bugen miu maun  
A questa ligia.

(Cornadas.)

*Comt de Sax.*

Taidla, il turrèr  
Co'l suna; quels da Werdenberg uss vegnan;  
Jeu ils faget clamar tots dus tras mes  
Famegls. Il Hugo saglia nà da Trin,  
E Heinric ven dad Ortenstein. Ils mess  
Del pövel prompts sun avant il casté  
E spetgan sün resposta là da nus.

### **Scena seconda.**

(Ils antecedents, Ün servient.)

*Ün servient.*

Il comt da Werdenberg-Sargans e Hugo  
Da Heil'genberg.

*Heinric Brun.*

Vus ils laschei intrar.

*Servient.*

Treis auters humens stattan er avant  
La porta del casté. Els han, sco els  
Pretendan, d'impalmar als comts et als  
Baruns fitg importantas caussas; els  
Mi dettan er per vu., baruns e comts,  
Quest scrit del reverend signur avat.

(Il servient s'absenta.)

### **Scena terza.**

(Comt de Sax. Barun Heinric Brun. Comt da Werdenberg-Sargans.  
Comt Hugo da Werdenberg-Heil'genberg.)

*Heinric Brun.*

Mi seies beinvegnii, signurs!

*Comt de Sax.*

Me han

Necessitau fitg importantas caussas,  
Da vus oz far clamar qua a Rhazün.

*Hugo da Heiligenberg.*

E spert havein al clam nus obediü.

*Heinric Brun.*

Ûn document da Pontaning, l'avat,  
Eis arrivau a nus, per ils signurs  
A tots dus Rheins.

*Heinric da Werdenberg.*

L'avri e nus legei

Cun aulta vusch. Bugen volein audir  
Tgei Pontaning nus ha da relatar.

*Heinric Brun (legia).*

„Comts, baruns! — Vus saveis, l'uesc da Cuir, Abundi Naso, se  
ha alleau cun il duca Frideric. Il pövel eis in anguscha. El giavüscha  
per plü granda segürezza della terra ün' alleanza defensiva et offensiva

cun ses signurs, havend er l'uesc s'alleau cun ses subdits. Ligia sei conter ligia. — Item ün auda da pertot lamentaschuns sur acts de violenza, luxuria et insolenta frappa dels castellans e cavaliers de rapina, ils quals fan giust quei che als plascha.

Il pövel eis in negün möd intenzionau, da violar siu dover et oblig vers ses legitims signurs, sche ün dall' outra vart er vol reconoscher e honorar ses vegls dretgs e punir quel, il qual ils violescha; in cas contrari eis el resolt dad in outra maniera, che quei ch'eis fin ussa daventau, proteger et segürar ses dretgs. El eis unfis dellas vexaziuns. El demanda da vus dretg e giustia e vus lascha la letga tranter ün' alleanza e vossa propria perdiziun. Vus saveis, tgei eis daventau avant temps nellas forestas, e quei che eis da curt success nel Valeis et in Appencell. Fagei la schelta; igl eis il ner temps.“

Quei eis, signurs, il senn et il contegn  
Del document.

(al servient.)

Uss mei e schei als humens,  
Ch'els possien intrar.

(Il servient s'absenta.)

*Heinric da Werdenberg.*

L'obstinaziun

Dels contadins nus vol prescriver leschas?  
Far alleanza il signur dovei  
Cun siu famegl? E tala infamanta  
Vergogna ün gia risea da nus porscher?

*Heinric Brun.*

Ei, comt, quei non fuss plü la prima ligia.  
Sco jeu audit, non eras vus da curt  
Memia superb, vos nobel maun da porscher  
A voss subdits per üna alleanza  
Et er a quels de nos uesc da Cuir.

*Heinric da Werdenberg.*

Da mei però, e na dal pövel füt  
Fundada quella. Quel non me turet  
A bass pro el, jeu be plü stretg a mi  
Il hai incadenau, schi, in cadeinas  
Siu spirt de libertad hai mess.

*Comt de Sax.*

Invan!

Per tant plü ferm el se rageglierà,  
Plü fitg oppress che el se senta.

*Heinric Brun.*

O,

El eis ün spirt possent, il spirt energetic  
De libertad, cur el inflamma ün  
Ferm pövel montagnard. Vus conoscheis  
Fitg pauc aunc l'operar d'ün tal spirtun.

*Heinric da Werdenberg.*

Il mi mussei vus da conoscher! Non  
Sai jeu, ch'ils nobels el intenda mo  
D'annichilar e çerca da fundar  
Üna democrazia? Vus però,  
Per sanct Geog, vus mal il conoscheis;  
Pertgei, amuregiasses vus cun el,  
Sche vus savesses, che el vus survençia?

*Comt de Sax.*

El be nus sforza, sche nus renitents  
Gli essan; sche cun el nus nus unin,  
El porta vita.

*Comt da Werdenberg.*

Sa il föc cun l'aua  
Se mischedar? Sa cun il saung il tössi  
S'unir? Il pövel vol la libertad,  
Vus l'obediencia. Vus voleis mo reger,  
Et el non vol plü obedir. Qua eis  
Ün' uniun cert mai possibla, anzi  
Be l'annichilaziun del adversari.

*Comt de Sax.*

Annichilei vus, sch'il vus reussischa,  
Il spirt, il qual nel pövel da pertot  
Ragischs pigliadas ha aschi profundas.  
E memia clar vezein nus l'impossibel,

E stultus fussen's da quei mo voler.  
Nomnei mi il gigant, il qual voless  
Se contermetter al torrent del temps  
Cun bun success; sche milli braçia gli  
Creschessen dallas spatlas, e sbatess  
Cun mintgün el la furia dellas undas,  
Cert il torrent totüna il portass  
Daven cun forza.

*Heinric da Werdenberg.*

E comodamein  
Voleis vus navigar cun il torrent?  
O secul tant domestic, che la forza  
Non vol conoscher! Temps de caz e plein  
Mo de bassezza, tü fas beffas aunc  
Cun la splendor antica de noss nobels,  
Et ils babuns illusters has da ditg  
Gia imblidai, gnanc ascas plü pensar  
A quels in tia turp! — O, descendei  
Da voss castells e vus uni cun la  
Plebaglia in camannas e vivi  
A siu plascher secund sia usanza! —  
Jeu semper tenerà cun la bandèra  
Dels cavaliers e cert in alleanza  
Cun l'Austria se dovei ella splagar.

*Ün servient* (intrand).

Ils humens!

*Heinric Brun.*

Subit ils fagei intrar!

### **Scena quarta.**

(Ils antecedents. Caldar, Lombris, Curdin.)

*Lombris.*

Deus vus salüdi, caus de nossa terra!

*Comt de Sax.*

Nus seies beinvegnii qua, vus bravs humens!

*Comt da Werdenberg.*

O qual absurd amuragüm cul pövel! —  
Vus quei fageis giudicius zun extra;  
Haveis rasehun; continuei aschia!  
Pür lusingei a quella schenta e  
Fagei a quella per comand! E pür  
La favori, inua vus saveis  
E tant sco vus podeis! Eis üna gada  
Il pop mal avezzau creschiu; allura  
El cert vus recompenserà per vo-sa  
Simplicitad de femna.

*Comt de Sax.*

Tgei? Tü riscas  
Da nus eun tala insolenza far  
In façia beffas? Pensa, avant tgi  
Tü stas e tgei che tü baderlas!  
(Sfflodrescha la spada; Heinric Brun se metta  
tranter els.)

*Heinric Brun.*

Qua  
In casa mia jeu non vögl de quei.

*Comt Hugo da Heiligenberg.*

Il prim tadlei ils humens, tgei ch'els volan!

*Comt da Werdenberg.*

Miu serv dovei sellar!

Ün servient.

Sco vus voleis,  
Signur.

(Il servient s'absenta.)

*Comt da Werdenberg.*

Dovei be ün de mia schenta  
Riscar da prender part dell' alleanza!  
(A Caldar.)  
Tü es il Caldar bein, tgi ha copau  
Al castellan ils bels cavalls?

*Caldar.*

L'attacca

Sün mia proprietad mo vendicand;  
Sun qua in nom da Schons e da Valrhein  
Il pövel vol ses dretgs artai, ils quals  
Ûn gli suvent ha violau, haver  
Segürs e garantii da quel arbitri  
Dels castellans, e vus non gli saveis  
Quei mai snegar. Non calpestrar ascais  
Vus antichissims dretgs. Savess citar  
Jeu dalla fossa a Churwalden uss  
Il spirt del ultim comt da Vaz, tras qual  
Eis Schons vegniu a quels da Werdenberg  
Cun l'ierta della figlia Ursula:  
El da noss dretgs stovess dar testimoni,  
Il qual vus non voleis plü reconoscher,  
E smaledir er vossa tirannia,  
Stovess er condemnar il tradiment  
A nossa terra, il qual vus exerciteis,  
Tenend vus cun il duca austriac,  
E benedir stovess el quests caus nobels,  
Tgi per l'indipendenza della Rhäzia  
Lur vita cert bugen riscassen,  
Sco üna gada el nella battaglia  
Ris-chet la sia nella vall da Dischma.

*Comt da Werdenberg.*

In Schons reçevas la resposta tü  
Sün quest' insulta. Mes famegls faran  
Cun tei lur beffas.

(Banduna in furia la sala.)

*Caldar.*

O tiu sminaçiar

Ûn Caldar non tementa.

*Comt de Sax.*

Mes amitgs,

Comt Enz ha rabia conter vus, perquei  
Che vus non vus laschettas dar in pegn  
Al duca Frideric. El ha stoviu

Hypothecar al Tyrolès schizun  
Sia camischa alla vita, ha!  
Et uss se mussa'l aunc aschi superbi  
E creia ch'ün dovei s'inschenugliar  
Avant ses peis.

*Heinric Brun.*

Ils dus signurs cun lur  
Giloffas vödas! Et ils protecturs  
E combattants per la noblezza! Ha,  
Quei eis da rir! Bevein, bevein!  
(ad ün servient.)

Va tü

Ad implenir nus ils boccali cun vin  
Da Valtellina!

(Il servient s'absenta.)

*Comt Hugo da Heiligenberg.*

Al comt da Sargans

Il non reussirà da rumper e  
Da storscher il viv senn per libertad  
Del pövel montagnard; na, inzatgei  
Tot auter in quel viva che ün trist,  
Bass sentiment de sclavitüd. Quests munts  
Non portan humens d'üna razza sclava  
E d'ün bass senn; na, il pastur conserva  
Fidelmein il sigill de libertad,  
Il qual gli la natura ha al frunt  
Squicïau, e bütta via resolut  
Tot las cadeinas, nellas qualas ün  
Human podess ün auter metter. Jeu  
Sto respectar il sentiment sublim  
De nos brav pövel.

*Comt de Sax.*

Humens bravs, vus schei

Al pövel, che er nus signurs uss seien  
Adüna prompts da far cun el la ligia.  
Nus combattein insemblamein las beffas  
E l'insolenta frappa; dretg dovei  
Cattar nos pövel e giusta, e  
Vus, comt, er vus content de quei cert essas?

*Comt Hugo da Heiligenberg.*

Bugen il maun jeu porscha alla ligia.

*Heinric Brun.*

Il miu, quel ten cun nossa patria.

(Els dattan l'ün al auter ils mauns. Ün ser-  
vient ven cun vin.)

*Comt de Sax.*

La primavèra nus volein, signurs  
E pövel, nus raspar a far insembel  
La ligia nova. Trun nus destinein  
Per löc de nossa Conföderaziun;  
Vus humens, schei vus quei a Pontaning,  
L'avat; Caldar, vus relatei als voss  
In Schons, ch'in nossa ligia els doveien  
Intrar senza reserva; nus volein  
Bein garantir per totas consequenzas.  
Nagut nus da temer havein da quel  
Da Werdenberg; el mai mai plü dovei  
Periclitar voss dretgs cun sias beffas  
Et insolenta frappa. Nossa ligia  
Da Trun vus cert proteger po da quei.

*Heinric Brun.*

A questa nova e futura ligia  
Da Trun miu viva!

*Tots.*

Ella vivi, vivi!

## Act quint.

### Scena prima.

Sala nel casté da Fardün.

(Castellan. Ün mess.)

*Castellan.*

Vus mi porteis cert novas dal comt Heinric?

*Mess.*

Schi, miu signur, el dat comand, da cun  
Severitad extrema governar  
Il pövel obstinau da Schons. Urdiu  
Il ven uss inzatgei tranter quest pövel,  
Ün risca gia da quei uss alla glüsch  
Portar; periculus sa cun il temps  
Quei daventar, sche ün non scarpa spert  
La teila.

*Castellan.*

Tgei dovess in Schons succeder,  
Che jeu non accorschess?

*Mess.*

Ils contadins

Intendan da s'unir tras giurament  
Cun ils subdits del comt de Sax e cun  
La schenta del avat e quella er  
Dels da Rhazün. Et ils signurs nomnai  
Concedan quei e sezs er porschan aunc  
Il maun a questa alleanza. Heinric  
Però nagut da tot quei vol saver.  
Caldar, tramess pervia della ligia  
Pro el, el ha tramess daven cun granda  
Indignaziun. Oz eis il comt allura  
Spert cavaleau a Bärenburg; el vol  
Tras dūras provas e lavurs servilas  
Examinar il sentiment del pövel.  
Mazzar siu anim della libertad  
El vol, severamein il storscher uss  
Sut il grev giuf dell' obediencia e

Gli far er indament, ch'el sei subdit.  
El ha negüna tema da scodün  
Remedi, che il meina a siu scopo;  
A vus perquei el dat comand da metter  
Sün prova rigurusa avant tot  
Il Caldar e tot quels, ils quals dovessen  
Cun quel tener; da radunanzas mai  
Conceder e d'opprimer in scodüna  
Maniera l'anim della libertad  
Dels novs confederai.

*Castellan.*

Gia aschi lonsch  
Eis quei vegniu? Caldar! Caldar! Caldar!  
Müçiau a peina da preschun, tü riscas  
Da senza tema aunc continuar  
Tiu nausch mistregn e beffas d'offerir  
Et insolenzas al signur? Il pövel  
Ün' alleanza!... naturalmein conter  
Ils castellans!... nus eran gia da ditg  
Mo üna spina in lur ögls! Jeu vögl  
Unir vus, vus ligiar jeu vögl, seo ün  
A pèr al giuf bein ligia bovamenta!...  
Caldar! Caldar! Tü fas tes göcs cun mei!  
M'impresa tü pür da conoscher... „In  
Qualunque möd?“ Aschia vus mi schettas  
Avant? Neve?

*Mess.*

Schi, schi, in ogni möd,  
Aschia schet il comt, ün l'insolenza  
De quels confederai dovei dretg storscher.

*Castellan.*

Quei eis avunda. Schi, comt Heinric cert  
Dovei cattar in mei siu plü fidel  
E habel servient; scodün comand  
Dad el jeu bein e conscienziusamein  
Vögl exsequir.

*Mess.*

Il ha spluntau.  
(El avra.)

Mirei

L'illustrer castellan da Bärenburg!

### **Scena seconda.**

(Castellan da Fardün, castellan da Bärenburg.)

*Castellan da Fardün.*

Adunque, signur castellan, co eis  
Allura tot passau?

*Castellan da Bärenburg.*

Infam, che vus  
Me regordar fageis de quei!

*Castellan da Fardün.*

Sche co?  
Haveis vus forsa persa la battaglia?

*Castellan da Bärenburg.*

E co? — La giuvna resistet terribel.

*Castellan da Fardün.*

Vus eras timid sco ün giuvenaster?

*Castellan da Bärenburg.*

Igl eis üna vergogna! Il mattaç,  
Quel da Signau, siu spus, sez comparet;  
E ceder jeu stovet, ne aschiglioc  
El me havess in sia furia  
Nel löc e subit perforau. Et ussa  
Sün mei mo la vergogna resta; jeu  
Me vögl dretg vendicar. Audiss il comt,  
Tgei eis cun mei success, jeu me stovess  
Avant el turpegiar fin alla mort.  
Perquei uss spert all' ovra, oz il pövel  
Dovei aunc experimentar, che ün

Non asca; senza esser castigiau,  
Offender ün plü ferm. Il comt eis uss  
Zun furibund da questa frappa de  
Quest pövel insolent, il qual se raspa  
Tumultuus ad insolenta ligia  
Inconter siu signur. Els ston uss far  
Lavurs servilas sco ils sclavs. Aunc oz  
Dovei cert lur caprici esser rutt;  
Nus ils frenein, sco ün ils animals  
Frenescha.

*Castellan da Fardiin.*

Inavant! Subit all' ovra!

### **Scena terza.**

Avant la cassa de Caldar sut la tiglia meisa cun  
tuaglia rasada.

(Caldar et Elisabeth.)

*Caldar.*

Els restan ditg absents; non ils has viss?

*Elisabeth.*

Jeu sun diversas gadas ida gia  
Or sün la cresta e hai là mirau  
Or vers Ciraun; jeu hai però nagut  
Aunc observau dad üna processiu.  
Els forsa sun sün lur return passai  
Dall' outra via, ch'eis plü facila.

*Caldar.*

Els vegnan giust.

### **Scena quarta.**

Antecedents. Donschell Christoph, Victoria  
e nozzadurs.

*Elisabeth.*

Vus returneis zun trists,  
Sco da vegnir dad üna sepultura.

Da nozzas aschiglioc eis tala luna  
Mai moda. Jeu vezess bler plü bugen,  
Che fusses tots da bun humor. Cumbein  
Che la miseria granda della terra  
E de quest temps nus scriva alla façia  
Dolurs et afflicziun e mazza, sco  
Ûn flat da tössi, quellas flurs, las qualas  
Creschevan, sch'er mo scarsas, alla via  
De questa vita, il totüna vus  
Aunc tant restava, creia jeu, sco vus  
Haveis bisögn per ün di da solazz,  
E giust quest rest stoveis goder, per che  
Podeies imblidar las stentas gia  
Passadas e vus infermir per quellas,  
Che han aunc da vegnir. Ûn' afflicziun  
Continuada mazza corp e spirt.  
Jeu odiescha quels, ils quals mo volan  
Plantar malinconia alla façia  
A schenta giuvna e bandir da quella  
Tots radis d'allegrezza. Tot ha bein  
Siu temps in questa vita; dunque, cars,  
Godei perquei vus l'allegrezza oz.

*Victoria.*

Il di ded oz il meins eis adattau  
Latier.

*Caldar.*

Cur pia, cara figlia, sche  
Na oz ?

*Victoria.*

Jeu hai ün cert presentiment,  
Sco sche s'avicinass ün temporal;  
La notg passada gia trists sömis me  
Han anguschada. Il mi ha pariu,  
Jeu sei sün üna spunda e pertgüri  
Quietamein las nursas; ussa tot  
Annetgamein giu da süsom la çima  
Del munt üna lavina sagittet,  
Portand disgrazia. Violentamein  
Daven ella portet la montanèra,  
Traget er mei nel freid letg nupzial.

*Caldar.*

Non anguschar te lascha da tals sömis.  
Quels sun be phantasias d'ün çervé  
Infirm, che tranter sön e vigilar  
In dubis vacillescha et in luna  
Extravaganta regordanzas bleras  
De caussas vissas üna gada senza  
Mesüra, senza urden er congiungia  
Insembel.

*Victoria.*

O, sche els quei fussen e  
Havessen da muntar nagut!

*Elisabeth.*

Qua ven  
Il trosser del signun in tota presecha;  
Quel cert nus novas porta d'importanza.

**Scena quinta.**

(Ils antecedents. Gian, il trosser.)

*Gian.*

Fameglia e scudiers da Bärenburg,  
Armai cun piccas, stattan sün la piazza  
Avant baselgia ad Andeer, inua  
Il pövel canta psalms de vesperas.  
Els stattan guardia tots inturn ün bügl  
E spetgan, fin ch'il pövel sorta da  
Baselgia; ün allura vol sforzar  
Ils plü valents dels humens da mangiar  
Dal bügl, sco'ls animals quei fan, e render  
Al comt omagi in maniera tala.  
A Bärenburg stat da present er quel  
Da Werdenberg; el vol se delectar  
De tal spectacul singular, allura  
Caçiar il pövel cun flagellas a  
Lavurs servilas senza fin, essend  
Quel inclinau, la ligia nova da  
Giurar.

*Victoria.*

Miu sömi! O, miu sömi ver!

*Caldar.*

Tgei scrocara del infiern! Il diavel  
Dovei cun ün tal cuvi miserabel  
Se convegno in pasch. Sche bestias nus  
Mo essan in lur ögls, allura els  
Doveien er noss dents sentir! Jeu vögl  
Uss allarmar la schenta; tgi ha cambas,  
Armau quel marschi conter ils castells.

*Elisabeth.*

In nom de Deus, pertratga, tot ils humens  
Valents della vallada sun raspai  
Uss in baselgia, et avant la porta  
Stat la fameglia guardia; tgei vol  
Tü far?

*Caldar.*

Qua eis da far curt studi. Gian!

*Gian.*

Tgei hai jeu uss da far, schei, jeu sun prompt.

*Caldar.*

Indretg, compagn! Tü vas mi ussa giu  
Tier la baselgia et improvas da  
Vegnir spert pro la sacristia et  
Allura dischas al caluster tü  
Tras la fenestra, che Caldar te hagi  
Tramess; raquinta gli in prescha, tgei  
Il comt vol far e quei ch'eis daventau  
In piazza; el dovei quei proclamar  
Al pövel in baselgia et allura  
Sunar d'allarm. El quei farà, el eis  
Er ün de nossa ligia. Vehement  
E tot annetgamein il pövel sbova  
Allura dalla porta e mazzacra  
Tot ils trabants in piazza; quels sun tots  
Dalla medema pasta sco'l patrun.

Ma al caluster disch, che subit jeu  
Uss vegni. Ma tü vas, miu Gian, per sendas  
Secretas, che negün della fameglia  
Del castellan t'observi. Has capiu?

*Gian.*

Ils trutgs secrets jeu bein conoscha tots;  
Negün che me dovei traplar; jeu fetg  
Quei che vus schettas e return' allura.  
(Gian s'absenta.)

*Elisabeth.*

Quest di serà ün di er da sventüra!  
E l'allegrezza eis bandida ussa  
Da nossa vall. Creai nus essan be  
Per peinas et anguschas.

*Christoph da Signau.*

Na! il di

Dovei pilver finir in allegria,  
Pertgei l'ultima ura del arbitri  
Ha uss sunau, in fossa oz serà  
Portau aunc il domini dels tiranns.

*Caldar.*

Prendei in prescha aunc quest past frugal;  
Nus non havein bler temps da terginar;  
Pertgei, cur dalla tur ils zenns lamentan  
Da nos fastidi, cert il nus non descha...  
Qua ven il castellan!... Il çel mi detti  
La possa da poder quel strangular,  
Quest insolent, infam seroc del infern,  
Sch'el vol da mei dishonoreivlas caussas!

### **Scena sexta.**

(Antecedents. Il castellan.)

*Castellan.*

Jeu ven qua giust d'ün ura opportuna.

*Caldar.*

Da dretgas uras, castellan; vus non  
Havesses meglier mai saviu cattar.

*Castellan.*

Ün past famus e hosps in abundanza!

*Caldar.*

Avunda hosps, per non restar solet.

*Castellan.*

E ten jeu compagnia, sche haveis  
Vus ün da plü e quei vus cert rallegra,  
Sche vus ameis la societad.

*Caldar.*

Haveis

Cuveida, pür tenei nus compagnia.

*Castellan* (beffegiand).

La tratga cert eis buna, ma la maunca  
Aunc uss il congiment.

*Caldar.*

Pazienza! quel

Er ven aunc a siu temps.

*Castellan.*

Pazienza cert

Eis necessaria, inua ün  
Non sa müdar nagut e sto spetgar,  
Infin ch'il ven müdau. Oz jeu non pos  
Spetgar plü ditg ün auter congiment.

(Spüda nella tratga; cun aulta vusch.)

Uss maglia, tü testard, e da conoscher  
Imprenda pür il castellan; la figlia  
Mi meinas nel casté; gia preparau  
Eis la il letg da nozzas. Or da stalla  
Serà manau tiu muvel. Tü doveis  
Sco pauper menditg ir dad üna porta

All' outra. E mes tgauns jeu rizzerà  
Vers tei, cur tü, caçiau da nera fam,  
Vens per rogar üna buccada paun!  
Jeu vögl mirar, sche ella eis curabla  
L'obstinatezza tia!

*Victoria.*

Deus, o Deus!  
Il sömi, miu sgrischus presentiment!  
(Croda in svaniziun.)

*Castellan* (a Caldar).

Üss maglia, che tiu spirt jeu pos conoscher!

*Caldar.*

(Çüffa il castellan per la tatona et il squiçia sur  
la meisa ent.)

Na, maglia tü, tirann, la buglia che  
Tü has congida! Quei aunc per desert  
In tiu ner cor da scroc!

(Il stilettescha.)

Et uss conoschas

Tü cert da quei il spirt da Gian Caldar!

*Castellan* (croda a terra).

Ha, diavel et infern, tumult, revolta!  
Attacca d'assassins!

*Caldar.*

Finidas sun

Uss tias beffas; l'innocenza eis  
Da tei següra; er la selavitüd  
Ha üna fin; tü vas uss nel infern.

*Christoph da Signau.*

Tadlei, tadlei! Ils zenns d'allarm nus claman!

*Caldar.*

Uss sü, cun mei! Tot ils trabants ston ceder.  
Vegni, humens; las femnas restan qua!

*Christoph da Signau.*

Saveis star e mirar, cur che las tortgas  
De nozzas vus giu dals castells scolarischan;  
L'intêra vall de Schons oz s'allegrar  
Dovei de mias nozzas.

*Caldar* (allas nozzaduras).

Ussa spert  
Portei daven quest monstrum da quest lœc.

(Ils humens s'absentan da vart dretga; da  
vart sinistra portan las nozzaduras daven il  
cadaver, l'accompagnand cun la sequenta canzun:)

Favugn rampluna;  
Lavina tuna  
Dals munts a bass,  
Sbovand per cass  
E cun fracass  
Vers la fossuna.

(La processiuun returna.)

Uss liberada  
Eis la vallada  
Dal nausch tirann  
Superb e van,  
Dal nausch tirann  
Refugi stada.

*Victoria.*

Jeu aud' cantar? Inua sun? O, mamma!  
Eis el daven, il sömi nausch e trist?

*Elisabeth.*

Tgei tema che quest pauper cor aunc senta!  
O non t'anguscha plü, o cara figlia!  
Tü es desdada per ün di stupend;  
Il cant de libertad te ha svegliada.  
Uss vendicau eis il delict, et eis  
Er alla fin la tirannia; oz  
Aunc van ils dus castells da Bärenburg  
E da Fardün in flammass.

*Victoria.*

Eis quei ver?

L'affrunt eis extirpau? Il castellan  
Eis mort? Trer flat ascain nus libramein?  
Al car Christoph appartener jeu asca?  
O, dalla tema del infern me has  
Salvada e mi das la beatezza  
D'ün aungel aunc per quella.

*Elisabeth.*

Qua ven Gian.

### **Scena septima.**

(Ils antecedents. Gian.)

*Gian.*

Uss sun jeu puspei qua!

*Elisabeth.*

E tü nus portas

Cert bunas novas? Co es tü müçiau?

*Gian.*

Tenor giavüsch. Jeu arrivet sün trutgs  
Secrets pro la baselgia, senza ch'ün  
M'observi; il caluster advertit  
Jeu cun clamar in sacristia  
Tras la fenestra; — el desdava giust  
Il föc nel inçensari — et in prescha  
Jeu gli comunicet uss mia commissiun,  
E subit el il plan dels castellans  
Al pövel in baselgia descuvrit.  
Uss furius se sfollan tras la porta  
Ils humens, ils plü ferms, e sequita  
A quels allur' la massa er del pövel.  
La granda part dels nauschs trabants pigliettan  
La fugia, e tgi resistet, füt subit  
Copau. O tgei benedicziun de vespras  
Per ils trabants quei era! Prest allura

Compara Caldar cun ses humens e  
Raquinta dalla fin del castellan  
E clama all' attacca dels castells  
Il pövel. Tgi poteva curren, quel  
Curret, ils üns vi a Fardün, la part  
Plü granda conter Bärenburg. Currend  
Els all' attacca, jeu sun returnau.

*Victoria.*

Superb pos esser, Gian, che tü prestau  
Has tals serveçs a nosssa patria  
Et a nos pövel.

*Gian.*

Hai latier hagiü  
Motiv avunda! Quei da mei non era  
Pretes da memia; jeu savess prestar  
Cert causas aunc per bler plü difficilas.  
Per Caldar jeu sagliss tras mintga föc.  
Mirei là sü! co tot ven clar e coçen.  
Ha, vus haveis mai vissas talas tortgas  
Da nozzas! Quei eis be ils fermes castells  
Dels nauschs tiranns. Victoria! Victoria!

*Elisabeth.*

Tü t'ascas allegrar, o cara figlia,  
De tala distincziun. Ad ün tal di  
Aunc pensan ils infants et abiadis.

*Victoria.*

Tadlei, o qual güvlar! co tuna quei  
Dad ün munt fin al auter! co ün spelm  
Quei clama uss al auter! Schi, quei eis  
Il güvel della libertad! — Mirei  
Co els in fila uss dallas collinas  
Descendan, co nel vent lur armas els  
Sdrameinan! Cert il para, seo sch'il pövel  
Adester dels fenunzs vegnissen cun  
Lur faulçs e cun rastells in giubel grand  
Dals pasculs dellas alps, havend fenau.

**Scena octava.**

(Antecedents. Signun. Humens e giuvens.)

*Signun.*

Vezeis il fœc vus della libertad  
Sclarir?

*Giuvens.*

Vezeis las tortgas vus de nozzas  
Per las collinas?

*Elisabeth.*

Et ad ün çei coçen  
De sera sequita üna damaun  
Sereina.

*Victoria.*

Er ils zenns s'accordan cun  
Il giubel, clamein annunciand  
La resüstanza della libertad.  
Però inua haveis vus il bab  
Et il Christoph?

*Signun.*

Els van cun auters humens  
A Trun, la ligia nova là serà  
Giurada.

*Elisabeth.*

Quala eis allura stada  
La sort del castellan da Bärenburg  
E quella er del comt, ch'in quel s'anflava?

*Signun.*

Non se podend tener plü nel casté  
Pervia della furia immensa  
Del pövel iritau, che uss haveva  
Gia ascendiu ils aults ramparts, e cur  
Ils edificis là d'inturn ardevan;  
Allur' fagettan els üna sortida,

Se desperand bein de lur salvament.  
Il castellan cun ses trabants saglittan  
Cun furia tras la porta. Ma invan  
Uss era lur combatt; la granda forza  
Dels agressurs ils superet. Christoph  
Batteva sco ün ver liun cun els  
In üna folla, circumdau da füm  
E flammas; els eis quel, tgi ha copau  
Il castellan. Uss era l'insolenza  
Del comt e sia garmischia rutta.  
El uss nus se surdet cun sia tur;  
Negüna via auter gli restet  
Per se salvar. Ma nus laschettan gli  
La vita sut la condizium, ch'el nus  
Concedi da giurar la ligia e  
Ch'el nus restituisci il vegls dretgs,  
Ils quals Donat da Vaz antruras nus  
Haveva dau; e che el mai non vögli  
Refabricar plü ses castells e mai  
Plü metter castellans sur Schons. Quei tot  
El ha concess et jet humiliteivel  
Ad Ortenstein, per sia afflicziun  
Travunder là e pönitenza far  
Per l'insolenza e la frappa sia.  
Deus sei laudau, ch'El nus victoria  
Ha dau. Ün giubel senza fin resuna  
Uss tras la vall intëra. Ün s'allegra  
In mintga camannetta de quest di,  
Fa pasts allegers e canta canzuns,  
Che han sut l'oppressiun dels castellans  
Stoviu tascher. Il nom de Caldar va  
Dad üna bucca uss all' outra. Et  
Il pop in fascha gia imprenda da  
Quel balbegiar da sia mamma, e  
Cert mai se perderà quel plü in Schons.

*Elisabeth.*

Vegni uss tots, amitgs, in casa mia.  
Uss zieva long patir havein letezza.  
Quei ch'il çellèr e la cuschina pon  
Prestar, vus stat uss in disposizium.

Lascheien resunar uss las canzuns  
De libertad, in tresclas uss la pèra  
Sagrir, infin che nus scolarischa l'alva  
Il prim di della libertad.

*Tots.*

Eviva

Caldar, tgi ha la libertad portau!  
Eviva Christoph e Victoria!

### **Scena nona.**

Sut l'aschi a Trun.

(Dus pasturs.)

*Prim pastur.*

Quei era questa notg a Trun ün grand  
Agitament; ils cavalcants svolavan  
Dad üna vart all' outra senza paus.  
Da totas varts qua accurrevan humens,  
Vegliurds e giuvens, mintga casa era  
Bein plena cun hosps esters, sün las stradas  
Canzuns allegras resunavan.

*Second pastur.*

Jeu

Hai er considerau ils blers signurs,  
Ils bels cavalls et ils bels ornaments.  
Ün grand, pompus signur eis quel de Sax.

*Prim pastur.*

Negün però arriva al avat  
In dignitad.

*Second pastur.*

Has observau il Caldar?

Quel pür mi ha avert il cor; quei eis  
Ün hum da fierr, ün simil ün non catta  
Per mintga strada.

*Prim pastur.*

Teidla, teidla! Ün  
Bel cant festiv resuna. Mira, els  
Uss vegnan. Mai hai vis jeu üna folla  
Aschi pompusa, comts, avat, baruns,  
Cavallerists, trabants e pövel, tgi  
A pei, tgi a cavagl; ha, co las bandèras  
Qua sventuleschan! Mai ha quest aschi  
Aunc üna tala radunanza vis.

(Da lontan ün auda ils corns da guerra; ils dus pasturs se mettan mintgün sün ün crap ün pau elevau e sufflan lur tübas, d'intant arriva il tir.)

**Scena decima.**

Avat Peder Pontaning, comt Gian de Sax-Mesauc, Hugo, comt da Werdenberg-Heiligenberg. Heinric, Gian et Ulric, baruns da Rhazün, da lur vart dretga bliers cavaliers e nobels; da vart sinistra Caldar, Christoph da Signau, Curdin, Lombris, Berther, Fluri.

Humens e pövel nel funds della scena. La bandèra della ligia rhätica ven messa sün la çima del aschi.

*Avat.*

Illusters caus de questa terra, seies  
Tots beinvegnii! E beinvegnii vus nobels  
Dell' alta Rhäzia! Er beinvegnii  
Tots vus bravs humens, tgi aunc conservau  
Haveis l'innat brav spirt dels Rhäts fin al  
Moment present, ad onta dels comands  
Tant svergognants dels castellans. Vus il  
Doveis er conservar aunc per il temps  
Futur, avertamein e libramein  
El passi uss in vita, infermiu  
E susteniu da nossa ligia nova. —  
Vus vus inschenugliei tots avant Deus  
Dretg cun humilitanza, er seo jeu,  
E l'implerei per siu bun spirt; tot quei  
Che non unibel eis cun el, deriva  
Dal nausch, dal spirt rebell e spirt despot.

(L'intèra radunanza s'inschenugliescha.)

Etern, tü tgi ils nüvels meinas, mira  
Cun grazia e clemenza sün tiu pövel  
Fidel, il qual tü ussa has clamau  
Al clar solegl de libertad, che çercan  
Invan tants pövels; o, inspira gli  
Il spirt per dretg, dover e per la lescha  
E per ils limits, ils eterns, er della  
Natura, il solet asyl in terra  
Restau a libertad.

(Zieva üna curta pausa el s'eleva.)

L'umbriva stgüra

Svanischa et il clar solegl compara;  
Quei eis insenna clara per la ligia.

(Tots s'elevan, sclarii dal solegl mattutin.)

*Comt de Sax.*

Baruns e nobels, et er tü, brav pövel!  
Vus tots saveis, ch'Abundi Naso ha  
Cun duca Frideric fatg üna ligia;  
Vus conoscheis il grand pericul, che nus  
Sminaçia. Vus ameis l'independenza;  
Ebein! mo in üna maniera eis  
Possibel da la mantener plü ditg:  
Concordia, concordia sto reger  
Uss tranter nus; quell' eis il fundament,  
Nel qual la forza d'ogni pövel po  
Pigliar ragischs; flurischa quella nus,  
Nus resistein als inimitgs e non  
Temein negünas spadas esteras.  
Ils munts e Deus nus sun ils scuds da forza,  
Da part dels Svizzers nus havein il döss  
Segür, e nossa braçia nel combatt  
Eis açialida. — Oz vus vus haveis  
Raspai sut quest aschi per renovar  
Tras üna ligia la concordia,  
E sche nus nus volein unir aschia  
Et allear, saveies che il dretg  
Be sa fundar la ligia.

*Heinric Brun.*

Comt de Sax,

Jeu sun compleinamein cun vus d'accord.

La forza eis, e l'insolenz er,  
Da limitar, ils dretgs, la libertad  
Da mintgün sun da segürar, güdar  
Ün sto er l'innocent; il delinquent  
Però eis da punir severamein.

*Caldar.*

Il tribunal ün dovei çerner or  
Da mez del pövel, dals vulgars e nobels.  
Las publicas façendas della terra  
A Trun ha la dieta da tractar.  
Daventà quei, allura flurirà  
Bein la concordia, cun quella er  
La fideltad, la forza e grandezza.

*Christoph da Signau.*

Quei eis tot quei, che tot il pövel vol.

*Comt de Sax.*

Tgi ten cul plaid del barun Heinric Brun  
Sco er cun la proposta de Caldar,  
Dovei quei cun siu maun manifestar!  
(Tots aulzan ils mauns.)  
Decis ha quei granda pluralitad.

*Hugo de Heiligenberg.*

Ün scrivi quest conclus sco document  
De nossa ligia sün ün pergament,  
Nus il suttascrivein. Scodün dels nobels  
Aggiungia siu sigill a quel; per quels  
Da Schons il Christoph da Signau, il brav  
E pietus donschell, il sigillescha.  
Il document dovei haver compleina  
Valur e forza, aschi ditg sco'l Rhein  
Fluischa, et existan munts e valls.

(Durant che il document ven concepiu, passan Caldar e Lombris  
al prosceni, fratant che la folla se radunescha inturn ils signurs.)

*Caldar.*

Aschi suvent sco jeu hai contemplau  
La porta tras il spelm in Via mala,

La quala là il Rhein, quest figl feroce  
Dels stremetus glaçers, se ha cavada,  
Pensava jeu, al Rhät il non dovess  
Er reussir, da rumper l'oppressiun  
Tirannica? Quei eis uss reussiu,  
E liberai dals ferrs de sclavs alzein  
Nus uss cun ils signurs il maun ad ault  
Al giurament.

*Lombris.*

E comparida eis  
L'aurora della libertad; fatg urden  
E dretg e leschas ussa nus havein  
In nossa terra; cert savein nus prest  
Er acquistar del tot l'indipendenza;  
Necessitai sun ils signurs da ceder  
Plaun plaun lur dretgs per buns danèrs al pövel  
Et als comüns flurints. Cessada eis  
Da ditg e rutta la possanza veglia  
Della noblezza, che va da contin  
E senza se poder plü retener  
Inconter sia fossa; ma sün quella  
Flurischa la cittadinaza. L'urden  
Se volverà totalmein; humens libers  
Seran nomnai noss abiadis; et  
A nus, tgi mess havein il fundament  
De quella libertad, nels temps ils plü  
Futurs ün ven ad ingraziar.

*Christoph da Signau* (al pövel.)

Concept

Eis l'act uss della ligia, fagei plaz!

*Avat.*

Seo jeu vus disch avant e mez quei giura,  
Aschia vus signurs il prim giurei,  
Allur' il pövel, nobels e non nobels.

Nus tots giurein dad esser e restar  
Amitgs fidels e buns confederai  
Per aschi ditgs seo munts e valls existan.

(Tots: Nus quei giurein.)

D'assister er l'ün l'auter cun agüt  
De schenta, beins e terra, per proteger  
Il transit, pasch e dretg e libra compra.

(Tots: Nus quei giurein.)

E da proteger in ses dretgs e siu  
Possess scodün commember della ligia,  
Spiritual e secular, il rich  
E pauper, et il nobel e non nobel.

(Tots: Nus quei giurein.)

D'assister er l'ün l'auter da tot temps.  
D'avant il tribunal il dretg voler  
Çercar e na cun forza propria.

(Tots: Nus quei giurein.)

Da comunablamein tras mess tractar  
E consigliar a Trun sün la dieta  
Façendas d'importanza, renovar  
Il giurament mintga deschavel ann.

(Tots: Nus quei giurein.)

Quei eis la ligia grischha della Rhäzia.  
Grischuns ün vus uss nomnerà da qua  
D'invia; o, fidels al giurament  
Restei, e cert negün vus plü dividerà.

(La tenda croda.)

Fin.



